

1937-ի ՀԱՄԱՅՆԱՆՆԵՐՈՒ Ի ՆՊԱՍՏ
ԼՂՀ-ի Այդ. Ժողովը դե ֆակտո 1937-ի
Հայաստանի նկարագրածներուն ա-
ռուելով, թիւները ընծայելով, մասին օրեն-
քի նախագիծը: Այդ հիմառառուղիով դե
մէջ ալլող իր նախատեսուի զոյգը՝ բը-
նականութենէն վարձքներու, հիփոթեքու-
թեան և զոյգներու սակերու, երկու:

Ս. ՅՈՂԱՆՆԵՍ-ՄԿՐՏԻՔ ՓԱՐԻՋ

ՇԱՐԼԵ, Յունիս 8, տոմ է Սրբոյն Գրիգորի Լուսաւորելն Սրբոյ՝ Խանդոյն ի վերադէմ:

Այս առիթն, Փարիսի Ս. Յովհաննէս - Մկրտչի Մայր Եկեղեցւոյ մէջ, ժամը 10-ին պատարագ կը մատուցուի:

Կիրակի, Յունիս 9, տոմ է կարգիկի եկեղեցւոյ Սրբոյ Էջմիածնի:

Այս առիթն, Փարիսի Ս. Յովհաննէս - Մկրտչի Մայր Եկեղեցւոյ մէջ, առաւօտեան ժամը 10-ին, ճանկատար պատարագ կը մատուցուի:

Գատարակ ընթացքին Մայրաքմի կը կատարուի զլամ Սուրբ Էջմիածնի:

Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻՔ ՎԱՄԱՆՍ

Շաբաթ, Յունիս 8, ժամը 10-ին Տօն Ս. Գրիգոր Լուսաւորելն են ի վերադէմ:

Գատարակ արարողութիւնը կը կատարուի եւ կը զարդէ:

ՆԱԲԵՆ Ա. ՔՆՆՅ. ՎԱՐԿԱՆԵՆ

ՅԱՐԱԶԻ ԲԱՐԳԱԽԱՃԱՆՆ ՆԱՄԱՐ ԵՆՈՐԱԿԱՆՈՒԹԵԱՄ ՍԱՅՍԱՒ

ԻՍԻԻ. - Տիկին Մարիան Տերտերեան 200 Ժր. Տիկնիկ Միսիսեանի յիշատակին, որիկ սորակն է Նախկինը, Կապույտ Խուրի Անիկոյն ժամանակոր ճիւղարարութեան օրհնոյն:

CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE
Section St-Jérôme «Djavo Chant»

SORTIE «Beaux Jours» AUX BAUX DE PROVENCE

Déjeuner dans un restaurant
P. A. F. : 200 F.

Possibilité de visite de la Cathédrale aux Images.

le Samedi 8 Juin à 8 heures
Place de la Rotonde Dikran Tekeian St-Jérôme

Pour tous renseignements et réservations:
Tél. : 91. 61. 10. 82 — 91. 70. 00. 32

L'Association SAINT-CROIX des Arméniens Catholiques organise

UN VOYAGE A NANTES

pour la visite de l'Exposition Arménienne

le dimanche 16 juin

Aller - retour en TGV, par la Gare de Montparnasse

Au programme :

- Visite de la Cathédrale
- Déjeuner
- Visite de l'exposition.

Participation aux frais (tout compris):
Adultes: 550 F. - Enfants -12 ans: 300 F.

Renseignements et inscriptions :
— Paroisse Ste-Croix : 42. 78. 31. 93
— Van Diam : 43. 87. 30. 11

ԵՆՈՐԱԿԱՆԻՔ

Կապույտ Խուրի Շրթ. Վարդապետը ջրհորակարգութեամբ ստացան է 500 Ժր. Լորի եւ Արա Գաղանձանէ իրենց կնոջ եւ զօր՝ Զապէլ Գաղանձանի ժաւոտն Բ. սարկիցին է իշխատակ:

Կապույտ Խուրի Գաղանձար Օստոյի Լեւոն Ստաւրի ժամանակոր ջրհորակարգութեամբ ստացան է ճանեակ իտերերը. - Տէր եւ Տիկին Ժաք Տէրտերեան, Տէր եւ Տիկին Էրեմիա Փրիթէլիայէ 500-ական Ժր., Տիկին Ալիսէն Գաղանձանի 100 Ժր.:

Սարկիցի Տիկնիկ ժաւոտն սարկիցին առիթն. - Տիկին Բարկը Արմաղանեան 100 Ժր., Տիկին Փիլիպ Կոստանի 50 Ժրաք:

ՓՈՒՆՆ ԵՆՈՐԱԿԱՆԻՔ

Արարդոյն իսմանմանի Բարձր իշխատակն Տօք եւ Նորա Տէր - Յակոբեան 500 Ժր. կը նախկին ճատաշին:

Նոյն ախոր առիթն, Տիկին Արմեանէ իշխանեան 100 Ժր. կը նախկին ճատաշին:

Ի Ս Ի

ՏԱՐԵՎԵՐԶԻ ԳՐԻՂՅԱԿԱՆ ՀԱՆՐԻՏ

Իսիկ Հայ Առաքելական Եկեղեցւոյ Միտրեան զարդի աշակերտութեան տարեկրէ ճանդար տեղի պիտի ունենայ յառաիկայ Յունիսի 9-ին, Կիրակի օր, ժամը 15-ին, Իսիկ Փ.Ա.Ս.Ի.ի սրահին մէջ 25, Ալիսիկ վիճար Բաղման:

Աշակերտները պիտի երգեն, պարեն ու արտասանեն:

Մուտքը ազատ է: Թուրքալա:

Իտերը ճարտարութեան աշակերտութիւնը զարդարելու:

MAISON ARMENIENNE DE LA JEUNESSE ET DE LA CULTURE MARSEILLE

12-14, rue St-Bazile — Marseille 1^{re}
Tél. : 91. 50. 15. 09

Soirée musicale exceptionnelle

Mardi 11 Juin à 21 heures précises

VILLI SARKSIAN
Pianiste, Concertiste,
Professeur au Conservatoire Komitas d'Erevan

avec la participation de

JEAN TER-MERGUERIAN

Violoniste Concertiste,
Professeur au Conservatoire de Région de Marseille

Au programme :

Couperin, Gluck, Beethoven, Schuman, Chopin, Debussy, Komitas, Babadjanian

— P.A.F. : 60 F. —

CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE

SEJOUR A L'ETRANGER POUR LES ENFANTS DE 12 A 15 ANS

ETATS-UNIS :

COTE EST (Camp Haïastan)
du 11 au 25 août
Prix de la pension : 550\$ pour le séjour + voyage + argent de poche
Dernier délai d'inscription : 7 juin
Ce camp ouvre à partir du 30 / 06.
Nous consulter pour les conditions.

ETATS-UNIS :

COTE OUEST (Camp AYE)
du 4 au 18 août
Prix de la pension : 175\$ par semaine + voyage + argent de poche
Dernier délai d'inscription : 7 juin

GRECE : KHALKIDIKI

(Camp Croix de Secours Arménienne)
du 10 au 28 juillet
Prix de la pension : 500\$ pour le séjour
Dernier délai d'inscription : 10 juin.

Le contingent pour la France est de 12 enfants maximum comprenant l'arménien afin de participer au camp.
Pour toute inscription, s'adresser au Conseil d'Administration au 48.24.46.57.

TEBROTZASSERE

COMMUNIQUE

Le Conseil d'Administration et la direction de l'Ecole Tebrotzassère sont heureux de vous annoncer que la classe de 6ème vient d'être mise sous contrat d'association avec l'Etat.

Ainsi, l'Ecole Tebrotzassère est dotée aujourd'hui de 5 classes sous contrat (Cycle primaire entier et classe de 6ème).

ՀԱՅ ԹԱՅՆՐԱԳԻՐՆԵՐՈՒ ՆՈՒՒՐՈՒՄԻ ԹԱՅՆՐԱԿԱՆ ԸՆԹԵՐՑՈՒՄՆԵՐՈՒ ԾԱՐՔ

Կարգաւորութեամբ՝
ՀԱՄԱԶԳԱՆԻՒՄԻ
«ԵՒՄԱՅ» ԹԱՅՆՐԱԿՈՒՄԻ
Եւ.

ՀԱՅ ԹԱՅՆՐԱԿ ԸՆԹԵՐՑՈՒՄՆԵՐՈՒ

ԳԼԽԱՎՈՐ՝

ԱՐԲԻ ՅՈՒՀԱՆՆԱՍԵԼԵՆ

ԶՐՈՑՑ

ԸՆԹԵՐՑՈՒՄՆԵՐՈՒ ԿԱՐԳԱՆՈՒ ՇՈՒՐՔ

Կիրակի, Յունիս 9, ժամը 16-ին

Ս. Մեսրոպ Մշակութային Կեդրոյ,

10 bis, rue Thouin, Paris 5^e

M^e Cardinal Lemoine ou Monge

— Մուտքը ազատ է —

Հետաձայն. — 43 — 70 — 62 — 95:

ՎԱՄԱՎ

Բանաստեղծութիւն

Նախաձեռնութեամբ՝
Վարդանի Հայ Առաքելական Եկեղեցւոյ Կրօնական Ընկերակցութեան,

Նիւր՝

Բանաստեղծութիւն ԳԼԽԱՎՈՐ՝

Բանաստեղծութիւն ԳԼԽԱՎՈՐ՝

Ուրարթի, Յունիս 7-ին, ժամը 20-30-ին

au C.R.A.C. — 10, rue Farnerie

à VALENCE.

Մուտքը ազատ է:

ՄԱՐԿԵԼԻ ՍՐԲՈՒ ԲԱՐԿՄԱՆՆԵՍ ՄԱՐԵ ԵՆՈՐԱԿԱՆԻՔ

Տօն կարգաւորիկ Սուրբ Էջմիածնի

Կիրակի, Յունիս 9

Առաւօտեան ժամը 10-ին

Սրբոյ Գրիգոր ճանդար Մայր Եկեղեցւոյ

Կը մատուցուի ճանդար պատարագ

Կը պատարագի եւ կը զարդէ:

ՏԱՐՈՒ ԵՂԻՍԻՊՈՒՄՈՒ ՃԵՐԿԵՆՆԱՒ

Արարդուրով ճիւղարար

Հարապային Ֆրանսայի Հայոց

Գատարակ ընթացքին կը կատարուի

Մալքանք Սուրբ Էջմիածնի:

UGAB ... UGAB ... UGAB ... UGAB

UGAB-Paris - IDF CONFERENCE

Le Comité de Paris — l'ode-France de l'UGAB organise une CONFERENCE - DIAPORAMA

«A LA RENCONTRE DES ARMÉNIENS DE JERUSALEM» par Michel BASMADJIAN, membre du CECMHA

(Centre d'Etude et de Conservation des Monuments Historiques Arméniens)

le Vendredi 7 Juin à 20 heures 30

au Centre Culturel Alex Manoogian

118, rue de Courcelles, Paris 17^e

— Historique de la présence des Arméniens en Terre Sainte;

— Découvertes des principaux sites de la vieille ville : St-Sépulchre, Chapelle Ste-Hélène;

— Visite du quartier arménien : Patriarcat, Cathédrale St-Jacques;

— Eglise des Archanges, Chapelle St-Théodore, manuscrits enluminés;

— Débat.

UGAB ... UGAB ... UGAB ... UGAB

Imprimé sur les Presses

du Journal «HARATCH»

83, rue d'Hauteville, 75010 PARIS

Stret: 51027317 A R. C. P.

Commission paritaire: N° 55985

P'Association «SIPAN»

organise un séjour en

colonie de vacances

dans sa «Résidence SIPAN»

sise à SAINT-GERVAIS-LES-BAINS (HAUTE-SAVOIE)

POUR LES ENFANTS DE 6 A 14 ANS

du 2 au 22 Juillet

PRIX DU SEJOUR : 2.400 F. + VOYAGE

Renseignements : Tél. : 43. 26. 50. 43 / 42. 78. 31. 93.

Sous la présidence de son Excellence l'Ambassadeur d'Arménie en France

VIGUEN TCHITETCHIAN

GRAND BAL DE PRINTEMPS

AU PROFIT DE L'ECOLE BILINGUE SAINT MESROB

le Samedi 8 Juin à partir de 20 heures 30

animé par le chanteur

GEORGE BAGHDOYAN

(venu spécialement de Los-Angeles)

dans les salons de l'Hôtel «Nogentel»

Hôtel Mercure de Nogent-sur-Marne

(Twp. 6)

ՓՈԽԱՆ ԾԱՆԿԵՐՈՒԹՅՈՒՆ

Արշալույս կամուրջների ժամանակ տարբեր Տիկեր շարժվող ծածկերով և Արմեն Մուսիսի 500 Փարս կը ներկեն «Երանային»:

Ի Ս Ի

ՏԱՐԵՎԵՐՁԻ ԴՊՈՐՈՑԱԿԱՆ ՀԱՆԴԻՄ

Իսկի Հայ Առաքելական եկեղեցու Մարտիկ զորքի աշակերտներն առաջինը հանդիսանալով տեղի դպրոցի ունեցող յառաջին Տիկերի ժյուրի, կերպի օր, ժամը 15-ին, Իսկի Փ.Ա.Ս.Ի-ի դրահին մեջ 25, Ալիսին վերջին Բաժան:

Աշակերտները դիմել կրկին, պարեն ու արատանեն:

Մուտքը ազատ է: Թուրքալու:

Բոլորը հրախուսված են աշակերտությանը համարվելու:

ՇՆՈՐՀԱՎԱԽԻՔ

Մարտիկ Մայր եկեղեցու զորքա-
կերն շնորհակալության ասացած է
Հանգուստ հաճախողներին:

Հաճախողներն առաջինը Գործու
Արշալույսին, Չորսերան ընտանիք 100-
ական ժյուր, Մարտիկի շնորհակալության
առաջինը Գործու ընտանիք 100 ժյուր, Վարչ-
ական 50 ժյուր, Երանային Մարտիկի 100,
Դաժիք Գործու ընտանիք 200 ժյուր, Հայի և
Սեդա Արշալույսին 500 ժյուր, Արշալույս
Հանգուստին 300 ժյուր, Մանուկների ընտանիք
200 ժյուր, Հայկական Թանգուստին,
Մարտիկի 100-ական ժյուր, Մարտիկի
Մանուկների 200 ժյուր: Բաժանվող հոգե-
կանգնողներն առաջինը Մարտիկի շնորհակալության
100-ական ժյուր, Սեդա
Հանգուստին 50 ժյուր, Չորսերան ընտանիք
400 ժյուր:

(Շար.)

Փարիզի և Երևանի Հայաստանի
Առաքելական եկեղեցու Կրթական Ընկեր-
ությանը հաճախողներն առաջինը շնորհակալու-
թյանը ասացած է Հանգուստ հաճախողներին:

Այս Պաշտոնական ժամանակ առաջինը
Գործու ընտանիքի՝ Տիկ և Տիկի Փարիզի
հաճախողներն 300 ժյուր:

Վախճան Թանգուստին, ժամանակ առաջինը
Գործու ընտանիքի՝ Տիկ և Տիկի Փ. Բաժան
պարտական 200 ժյուր, Տիկի Մարտիկի
Թանգուստին 100 ժյուր և Օր. Գործու լավագույն
100 ժյուր:

Գրիգոր Փարտիկի ժամանակ առաջինը
Տիկ և Տիկի Մ. Երանային 200 ժյուր:

Հայկի Փարտիկի իշտակով՝ Տիկ և
Տիկի Փարտիկի Երանային 500 ժյուր:

Միայն Մարտիկի ժամանակ ասացած
առաջինը առաջինը Տիկ և Տիկի Ռուկի
հաճախողներն 500 ժյուր:

Այս և Արշի Մարտիկի իշտակով՝ Տիկ
Երանային Մարտիկի ժամանակ առաջինը
2000 Փարս:

Եկեղեցու պայծառությամբ. -

Տիկ և Տիկի Մարտիկի Փարտիկի
10-000 ժյուր, Բաժան և Տիկի խոսքը
Արշալույսին 1000 ժյուր, Տիկ և Տիկի Նաժ
Մարտիկի 250 ժյուր, Տիկ և Տիկի Ար-
շալույսին 1000 ժյուր, (Գրիգորիանի)
Փ. Բաժան Թանգուստին 500 ժյուր, Փ. Բաժան
Փարտիկի 200 ժյուր, Փ. Բաժան Արշալույսին
1000 ժյուր, (Գրիգորիանի) Տիկի Տիկի
հան 500 ժյուր, Club de la Boucle 500
Փարս, Տիկ և Տիկի Վարչական Մարտիկի
հան 200 ժյուր, Տիկ և Տիկի Հայի Փար-
տիկի 500 ժյուր:

Ս. ՅՈՒՆԱՆԻՍ-ՄԱՐՏԻԿ ՓԱՐԻԶ

ՏԱՐԱԽ, Երևան 8, տուն 17 Սթրաս Կը-
րիգորի (Լուսալույսի Մարտի) Երանային
ի վերաբերյալ:

Այս առաջին Փարտիկի Ս. Բաժանի
Մարտիկի եկեղեցու մեջ, ժամը
10-ին պատարագ կը ժամանակ:

Կրիգորի, Երևան 9, տուն 17 Կարտիկի
Եկեղեցու Մարտիկի եկեղեցու մեջ,
Այս առաջին Փարտիկի Ս. Բաժանի
Մարտիկի եկեղեցու մեջ, առաջին
հան ժամը 10-ին, հանգուստը պատարագ
կը ժամանակ:

Գաղափարի ընթացքին Մարտիկի կը
կատարուի Վախճան Մարտիկի եկեղեցու:

ՄԱՐՏԻԿԻ ՄԱՐՏԻԿԻ ՄԱՐՏԻԿԻ ՄԱՐՏԻԿԻ

Տեղ Կարտիկի
Մարտիկի եկեղեցու

Կրիգորի, Երևան 9
Առաջինը ժամը 10-ին
Սթրաս Կարտիկի Մարտիկի եկեղեցու մեջ
կը ժամանակ: հանգուստը պատարագ:
կը պատարագ և կը քարոզի:

ՏԱՐԱԽ, Երևան 8, տուն 17 Սթրաս Կը-
րիգորի (Լուսալույսի Մարտի) Երանային
ի վերաբերյալ:

Այս առաջին Փարտիկի Ս. Բաժանի
Մարտիկի եկեղեցու մեջ, ժամը
10-ին պատարագ կը ժամանակ:

Կրիգորի, Երևան 9, տուն 17 Կարտիկի
Եկեղեցու Մարտիկի եկեղեցու մեջ,
Այս առաջին Փարտիկի Ս. Բաժանի
Մարտիկի եկեղեցու մեջ, առաջին
հան ժամը 10-ին, հանգուստը պատարագ
կը ժամանակ:

Գաղափարի ընթացքին Մարտիկի կը
կատարուի Վախճան Մարտիկի եկեղեցու:

Կրիգորի, Երևան 9, տուն 17 Սթրաս Կը-
րիգորի (Լուսալույսի Մարտի) Երանային
ի վերաբերյալ:

Այս առաջին Փարտիկի Ս. Բաժանի
Մարտիկի եկեղեցու մեջ, ժամը
10-ին պատարագ կը ժամանակ:

Կրիգորի, Երևան 9, տուն 17 Կարտիկի
Եկեղեցու Մարտիկի եկեղեցու մեջ,
Այս առաջին Փարտիկի Ս. Բաժանի
Մարտիկի եկեղեցու մեջ, առաջին
հան ժամը 10-ին, հանգուստը պատարագ
կը ժամանակ:

Գաղափարի ընթացքին Մարտիկի կը
կատարուի Վախճան Մարտիկի եկեղեցու:

Կրիգորի, Երևան 9, տուն 17 Սթրաս Կը-
րիգորի (Լուսալույսի Մարտի) Երանային
ի վերաբերյալ:

Այս առաջին Փարտիկի Ս. Բաժանի
Մարտիկի եկեղեցու մեջ, ժամը
10-ին պատարագ կը ժամանակ:

Կրիգորի, Երևան 9, տուն 17 Կարտիկի
Եկեղեցու Մարտիկի եկեղեցու մեջ,
Այս առաջին Փարտիկի Ս. Բաժանի
Մարտիկի եկեղեցու մեջ, առաջին
հան ժամը 10-ին, հանգուստը պատարագ
կը ժամանակ:

Գաղափարի ընթացքին Մարտիկի կը
կատարուի Վախճան Մարտիկի եկեղեցու:

Կրիգորի, Երևան 9, տուն 17 Սթրաս Կը-
րիգորի (Լուսալույսի Մարտի) Երանային
ի վերաբերյալ:

Այս առաջին Փարտիկի Ս. Բաժանի
Մարտիկի եկեղեցու մեջ, ժամը
10-ին պատարագ կը ժամանակ:

Կրիգորի, Երևան 9, տուն 17 Կարտիկի
Եկեղեցու Մարտիկի եկեղեցու մեջ,
Այս առաջին Փարտիկի Ս. Բաժանի
Մարտիկի եկեղեցու մեջ, առաջին
հան ժամը 10-ին, հանգուստը պատարագ
կը ժամանակ:

Գաղափարի ընթացքին Մարտիկի կը
կատարուի Վախճան Մարտիկի եկեղեցու:

Կրիգորի, Երևան 9, տուն 17 Սթրաս Կը-
րիգորի (Լուսալույսի Մարտի) Երանային
ի վերաբերյալ:

Այս առաջին Փարտիկի Ս. Բաժանի
Մարտիկի եկեղեցու մեջ, ժամը
10-ին պատարագ կը ժամանակ:

Կրիգորի, Երևան 9, տուն 17 Կարտիկի
Եկեղեցու Մարտիկի եկեղեցու մեջ,
Այս առաջին Փարտիկի Ս. Բաժանի
Մարտիկի եկեղեցու մեջ, առաջին
հան ժամը 10-ին, հանգուստը պատարագ
կը ժամանակ:

Գաղափարի ընթացքին Մարտիկի կը
կատարուի Վախճան Մարտիկի եկեղեցու:

Կրիգորի, Երևան 9, տուն 17 Սթրաս Կը-
րիգորի (Լուսալույսի Մարտի) Երանային
ի վերաբերյալ:

FRANCE - INTER FM 87.8 MHz

Երեկոցային, Երևան 11, ժամը 16-ին 17
Emission de Frédéric Lodeon
CARREFOUR DE LODEON

Կը ժամանակահատվածին հաճախողները կար-
գին Արիստիկանի
«ՄԱՐՏԻԿԻ ԴԱՐՏԻԿԻ ՄԱՐՏԻԿԻ»
օրաթերթի:

Le Centre Culturel SAINT MESROB recevra

M. Jacques SANTROT
Conservateur du Musée Dobrée
à Nantes

qui présentera :
Exposition Arménie
(des origines au IV^e siècle)

CONFERENCE
avec projection

le mardi 11 juin à 20 heures 45
au Centre Culturel Saint-Mesrob
10 bis, rue Thouin, PARIS V^e
M^e Cardinal Lemoine / Monge.

— Entrée libre —

ՀԱՅ ԹԱՅԵՐԱԳՈՐԾՆԵՐՈՒ ՆՈՒՐՈՒՄԻ ԹԱՅԵՐԱԳՈՐԾ ԸՆԹԵՐՈՒՄՆԵՐՈՒ ԶՈՐԷ

Կաճակեցողներ
ՀԱՐՏԱՐԱՐՈՒՄԻ
«ԻՍԿՐԱՆ» ԹԱՅԵՐԱԳՈՐԾՈՒՄԻ

և
ՀԱՅ ԹԱՅԵՐԱԳՈՐԾՆԵՐՈՒՄԻ
«ԻՍԿՐԱՆ»

ՄԱՐՏԻ ԵՐԵՎԱՆԻՆԵՐՈՒՄԻ
ԳՐԻԳՈՐԻ
ԸՆԹԵՐՈՒՄԻՆԵՐՈՒՄԻ ՆՈՒՐՈՒՄԻ
Ս. Մարտիկ Մարտիկի Մարտիկի
10 bis, rue Thouin, Paris 5^e
M^e Cardinal Lemoine ou Monge

— Մուտքը ազատ է —
Հեռագրի - 43 - 70 - 62 - 95:

ՀԱՅ ԹԱՅԵՐԱԳՈՐԾՆԵՐՈՒՄԻ
«ԻՍԿՐԱՆ»

ՄԱՐՏԻ ԵՐԵՎԱՆԻՆԵՐՈՒՄԻ
ԳՐԻԳՈՐԻ
ԸՆԹԵՐՈՒՄԻՆԵՐՈՒՄԻ ՆՈՒՐՈՒՄԻ
Ս. Մարտիկ Մարտիկի Մարտիկի
10 bis, rue Thouin, Paris 5^e
M^e Cardinal Lemoine ou Monge

— Մուտքը ազատ է —
Հեռագրի - 43 - 70 - 62 - 95:

ՀԱՅ ԹԱՅԵՐԱԳՈՐԾՆԵՐՈՒՄԻ
«ԻՍԿՐԱՆ»

ՄԱՐՏԻ ԵՐԵՎԱՆԻՆԵՐՈՒՄԻ
ԳՐԻԳՈՐԻ
ԸՆԹԵՐՈՒՄԻՆԵՐՈՒՄԻ ՆՈՒՐՈՒՄԻ
Ս. Մարտիկ Մարտիկի Մարտիկի
10 bis, rue Thouin, Paris 5^e
M^e Cardinal Lemoine ou Monge

— Մուտքը ազատ է —
Հեռագրի - 43 - 70 - 62 - 95:

ՀԱՅ ԹԱՅԵՐԱԳՈՐԾՆԵՐՈՒՄԻ
«ԻՍԿՐԱՆ»

ՄԱՐՏԻ ԵՐԵՎԱՆԻՆԵՐՈՒՄԻ
ԳՐԻԳՈՐԻ
ԸՆԹԵՐՈՒՄԻՆԵՐՈՒՄԻ ՆՈՒՐՈՒՄԻ
Ս. Մարտիկ Մարտիկի Մարտիկի
10 bis, rue Thouin, Paris 5^e
M^e Cardinal Lemoine ou Monge

— Մուտքը ազատ է —
Հեռագրի - 43 - 70 - 62 - 95:

ՀԱՅ ԹԱՅԵՐԱԳՈՐԾՆԵՐՈՒՄԻ
«ԻՍԿՐԱՆ»

ՄԱՐՏԻ ԵՐԵՎԱՆԻՆԵՐՈՒՄԻ
ԳՐԻԳՈՐԻ
ԸՆԹԵՐՈՒՄԻՆԵՐՈՒՄԻ ՆՈՒՐՈՒՄԻ
Ս. Մարտիկ Մարտիկի Մարտիկի
10 bis, rue Thouin, Paris 5^e
M^e Cardinal Lemoine ou Monge

— Մուտքը ազատ է —
Հեռագրի - 43 - 70 - 62 - 95:

ՀԱՅ ԹԱՅԵՐԱԳՈՐԾՆԵՐՈՒՄԻ
«ԻՍԿՐԱՆ»

ՄԱՐՏԻ ԵՐԵՎԱՆԻՆԵՐՈՒՄԻ
ԳՐԻԳՈՐԻ
ԸՆԹԵՐՈՒՄԻՆԵՐՈՒՄԻ ՆՈՒՐՈՒՄԻ
Ս. Մարտիկ Մարտիկի Մարտիկի
10 bis, rue Thouin, Paris 5^e
M^e Cardinal Lemoine ou Monge

— Մուտքը ազատ է —
Հեռագրի - 43 - 70 - 62 - 95:

ՀԱՅ ԹԱՅԵՐԱԳՈՐԾՆԵՐՈՒՄԻ
«ԻՍԿՐԱՆ»

ՄԱՐՏԻ ԵՐԵՎԱՆԻՆԵՐՈՒՄԻ
ԳՐԻԳՈՐԻ
ԸՆԹԵՐՈՒՄԻՆԵՐՈՒՄԻ ՆՈՒՐՈՒՄԻ
Ս. Մարտիկ Մարտիկի Մարտիկի
10 bis, rue Thouin, Paris 5^e
M^e Cardinal Lemoine ou Monge

— Մուտքը ազատ է —
Հեռագրի - 43 - 70 - 62 - 95:

ՀԱՅ ԹԱՅԵՐԱԳՈՐԾՆԵՐՈՒՄԻ
«ԻՍԿՐԱՆ»

SABERATOURS
SEVAN VOYAGES
SABERATOURS
SEVAN VOYAGES
SABERATOURS
SEVAN VOYAGES

PARIS-EREVAN-PARIS
VOIS HEBDOMADAIRES

- ASSISTANCE A L'AÉROPORT
- ORGANISATION D'ACCUEIL ET DE TRANSFERT
- RÉSERVATION D'HÔTEL
- LOCATION DE VOITURE AVEC CHAUFFEUR
- EXCURSIONS GUIDÉES
- VOYAGES ORGANISÉS EN GROUPE

PRIX
PARIS-EREVAN-PARIS
À PARTIR DE
3700
RENSEIGNEMENTS
ET RÉSERVATION
SUR SIMPLE DEMANDE

PARIS-EREVAN
VOL CARGO MENSUEL

SABERATOURS
31, RUE D'ARGENTEUIL - 75001 PARIS
TEL 42 61 51 13 - FAX 42 61 94 53

SEVAN VOYAGES
48, COURS DE LA LIBERTÉ - 69003 LYON
TEL 78 60 13 66 - FAX 78 60 92 28

EREVAN
37, RUE HANRABEDOUTIAN - EREVAN
TEL 52 85 48 - FAX 52 54 48

EN COLLABORATION AVEC
ARMENIAN AIRLINES

L'ECOLE TEBROTZASSERE
vous invite à sa
**GRANDE
FETE CHAMPETRE**
du 23 JUIN.
Réservez dès maintenant votre journée.

**CROIX BLEUE
DES ARMÉNIENS
DE FRANCE**
SEJOUR A L'ETRANGER
POUR LES ENFANTS
DE 12 A 15 ANS
GRECE : KHALKIDIKI
(Camp Croix de Secours Arménienne)
du 10 au 23 juillet
Prix de la pension : 500\$ pour le séjour
Dernier délai d'inscription : 10 juin.
Le contingent pour la France est de
12 enfants maximum comprenant l'ar-
ménien afin de participer au camp.
Pour toute inscription, s'adresser au
Conseil d'Administration au 48.24.46.57.

Imprimé sur les Presses
du Journal «HARATCH»
83, rue d'Hauteville, 75010 PARIS
SIRET: 51027317 A R. C. Paris
Commission paritaire: N° 55935

Union Générale Arménienne de Bienfaisance
-Marseille-
**GRANDE SOIREE
DANSANTE**
avec
MARTEN YORGANTZ
et son Orchestre
le SAMEDI 22 JUIN de 21 heures à l'aube
dans les Salons du «Carlton Beach»
395 bis, Promenade Corniche Kennedy — MARSEILLE 7^e
P.A.F. 150 F. — Etudiants : 100 F.
— ASSIETTES SPECIALITES ARMENIENNES —
Réservations et renseignements :
U.G.A.B. : 327, Bd Michelet — 13009 MARSEILLE — Tél. : 91. 22. 10. 45.

Sous la présidence de son Excellence l'Ambassadeur d'Arménie en France
VIGUEN TCHITETCHIAN
**GRAND BAL
DE PRINTEMPS**
AU PROFIT DE L'ECOLE BILINGUE SAINT MESROB
le Samedi 8 Juin à partir de 20 heures 30
animé par le chanteur
GEORGE BAGHDYAN
(venu spécialement de Los Angeles)
dans les salons de l'Hôtel «Nogentel»
Hôtel Mercure de Nogent-sur-Marne

P'Association «SIPAN»
organise un séjour en
colonie de vacances
dans sa «Résidence SIPAN»
sise à SAINT-GERVAIS-LES-BAINS (HAUTE-SAVOIE)
POUR LES ENFANTS DE 6 A 14 ANS
du 2 au 22 Juillet
PRIX DU SEJOUR : 2.400 F. + VOYAGE
Renseignements : Tél. : 43. 26. 50. 43 / 42. 78. 31. 93.

Օսմանեան կայսրութիւնը հազելաբէ է ե
ր տապալակի զղազուրիւններու մէջ ո
րումք իրեան արիւնակի գազաբանակի
սլտի հասնելիմ էլայիւրու ցեղատաճում
քիտաւ 1915-իմէ :

Այս զրաբառականէն աշնպէս կը Թու
րք հետաքրքրուան մէկ մըն է ուր կ
տան Հայ հերոս մը :

Ս. ՅՈՂԱՀԱՆՈՍԻ
ՄԱՅՐ ՏԱՀԱՐ

ԿԻՐԱԿԻ, ՅՈՒՆԻՍ 16,
Գ. ԿԻՐԱԿԻ ԶԿՆԻ
ՀՈՐԵԳՈՒՄԱՆՍԵԱՆ:
ԲԱՐԵԿԵՆԻՄԱՆ Է
ՍՐԲՈՑՆ ԳԻՐԻՈՐԻ
ԼՈՒՍԱՆՈՐԶԻ ՊԱՀՈՑ

Փարիզի Ս. Յովհաննիս - Մկրտչի
Մայր ճառարեն մէջ հանդիսացող պա-
տարաւորը կը մատուցուի մանկեղոս-
քանքի Հայ եկեղեցւոյ թարգմանա-
բան հոգեւորականներուն եւ ի ներկա-
յութեան Հայաստանի Գրիգորեան-
մայր 1700-ամեակի նախապատարաս-
տեան համախորհրդային Գիտաժողովին
մասնակից հիւրերու:

Կը պատարագէ՛
ՄԵՍՐՈՒՄ ԱՐԲ. ԳԻՐԻՈՐԵԱՆ
Հայրապետական Պատուիրակ
Կերպրակցի իւրաքայի եւ Շուտի
Կը բարոյէ:

ԳԱՐԵԿԻՆ Ա.

Մայրաքաղաք Պատրիարք - Կարաղիկու
Ամենայն Հայոց

Կը հրապարակուի մարտի մեր ժողո-
վորը բարձրագոյն շնորհալի պատ-
մաւոր պատարագի, չքաւորակ Ա.
մենայն Հայոց Հայրապետը եւ ստա-
նալ Ս. Էմիլիանի Սրբախմբիները:

Պատարագէ, ևս, Աստուծոյ պա-
հին մէջ, ժողովուրդը կը հրապարակ
մատչելի համարը խորհրդակցեան
Աջոյն:

ԴԻՒԱՆ
ՄԱՅՐ ՏԱՀԱՐԻ
ՀՈՐԵԳՈՒՄԱՆՍԵԱՆ

MAISON ARMENIENNE DE LA JEUNESSE ET DE LA CULTURE MARSEILLE

12-14, rue St-Bazile — Marseille 1^{re}
Tél. : 91. 50. 15. 09

Soirée musicale exceptionnelle

Mardi 11 Juin à 21 heures précises

VILLI SARKSIAN

Pianiste Concertiste,

Professeur au Conservatoire Komitas
d'Erevan

avec la participation de

JEAN TER-MERGUERIAN

Violoniste Concertiste,

Professeur au Conservatoire

de Région de Marseille

Au programme :

Couperin, Gluck, Beethoven, Schuman,

Chopin, Debussy, Komitas, Babadjanian

— P.A.F. : 60 F. —

ECOLE ARMENIENNE
« S I A M A N T O »
DE BAGNEUX-CACHAN

GALA ANNUEL

le Dimanche 16 Juin

à 15 h 45 très précises

Théâtre Victor-Hugo

14, avenue Victor-Hugo, BAGNEUX

Présenté par les élèves :

« CHOUNN OU GADOUN »

de Hovannes Toumanian

et une saynète inédite de Zépur Mehrabi

Partie artistique avec le concours de

Haik Arsenyan — Piano

L'Ensemble Arménien de danse Chouchi

transport : autobus 188 — Pie d'Orléans

arrêt Jean Marin Naudin

MAISON DE LA CULTURE
ARMENIENNE
D'ALFORTVILLE

ԱՖՈՐՏՎԻԼԻ ՀԱՅ ՄՇԱԿՈՑԻՍԻ ՏՈՒՆ

« RIEZ ARMENIEN »

La Maison de la Culture Arménienne
d'Alfortville

et

HOVIV

ont le plaisir de vous inviter

au Vernissage de

L'EXPOSITION - VENTE DE DESSINS

le Vendredi 14 Juin à 19 heures

Exposition du 14 au 21 Juin

La M.C.A. sur AYP FM - 99.5
tous les mercredis à partir de 10h15

9, rue de Madrid, 94140 ALFORTVILLE
Tél. : 43 76 55 89 Fax : 43 78 66 64

L'ECOLE TEBROTZASSERE

vous invite à sa

GRANDE FETE CHAMPETRE

du 23 JUIL.

Réservez dès maintenant votre journée.

ԵՆՈՐԴԱԿԱԼԻՔ

Շուրջի Ս. Գրիգոր Լուսաւորչի եկե-
ղեցւոյ հոգեւորականները հորհրդակա-
րեանք ստացան ի հանձնաւ նորիւ-
ստեղծութիւնները:

Հասկանալի իրադրութիւն. - Տիկին Մարի
Բաբայան 200 Ժր.: Պր. Եղիշ Երկրա-
տեան 100 Ժր.:

Եկեղեցւոյ Պաշտօնատեան. - Տիկին
Ալիս Մուրադեան 1000 Ժ., Տէր Ե. Տիկին
Ալէն Տըրուշ 100 Ժր.:

Դպրոցին. - Տիկին Մարի Բաբայան
200 Ժր.:

Ժամ Եւ Մարի Բաբայանի մասնա-
նախընթաց Տիկին Եկեղեցւոյ եւ դաս-
ներք եկեղեցւոյ կը նուիրեն 300 Ժր.:

Ի Ս Ի

ՏԱՐԵԿԵՐԻ ԴՊՐՈՑԱԿԱՆ ՀԱՆԿԵՍ

Իսկի Հայ Առաքելական եկեղեցւոյ
Միջոցաւ զգրոյցի աշակերտութեան ստ-
րիկներէ հանդէս տեղի պիտի ունենայ
յառաջիկայ Յունիսի միջին, Վերին օր,
Ժամը 15-ին, Իսկի Փ.Ա.Ս.Ի. Բ. Գրա-
մէջ 25, Ալիսի վերին Գրաքան:

Աշակերտները պիտի երգեն, պարեն ու
պատահեն:

Մուտք ազատ է: Բաժնոցար:

Բոլորը հարկուած են աշակերտու-

թիւնը զանաւորելու:

L'Association SAINE-CROIX
des Arméniens Catholiques
organise
**UN VOYAGE
A NANTES**

pour la visite de l'Exposition
Arménienne

le dimanche 16 juin

Aller - retour en TGV,
par la Gare de Montparnasse

Au programme :
Visite de la Cathédrale
de la Gare de Montparnasse
Visite de l'exposition.

Participation aux frais (tout compris):
Adultes: 550 F. - Enfants - 12 ans: 300 F.
Renseignements et inscriptions :
— Paroisse Ste-Croix : 42. 78. 31. 93
— Van Diam : 43. 87. 30. 11

FRANCE - INTER

FM 87.8 MHz

Երեւանի, Յունիս 11, ժամը 16:15
Emission de Frédéric Lodeon
CARREFOUR DE LODEON
Կը մայրաքաղաքի համայնքի
պիս Արիւնքանի
ՍԱՆԿԵՐԻ ԴԱՆԻՍԻ ՄԱՐԿԵՐԻ
օրաթերթին:

Le Centre Culturel SAINT MESROB

recevra

M. Jacques SANTROT

Conservateur du Musée Dobry
à Nantes

qui présentera :

Exposition Arménie
(des origines au IV^e siècle)

CONFERENCE
avec projection

le mardi 11 juin à 20 heures 45

au Centre Culturel Saint-Mesrob
10 bis, rue Thouin, PARIS V

M^{re} Cardinal Lemoine / M^{re} Monge
— Entrée libre —

Imprimé sur les Presses

du Journal « HARATCH »

83, rue d'Hauteville, 75010 PARIS

TELE: 51027317 A R. C. F.

Commission paritaire: N° 5593

à l'occasion de la BENEDICTION DE L'HUILE SAINTE A ETCHMIADZINE

célébrée

par SA SAINTETE KAREKINE I^{er}
CATHOLICOS DE TOUS LES ARMENIENS

LE DIMANCHE 8 SEPTEMBRE 1996

Pèlerinage en Arménie

DU 5 AU 12 SEPTEMBRE

(Transport aérien + Hôtel + Excursions)

RENSEIGNEMENTS ET INSCRIPTIONS

SABERATOIRS

SEVAN VOYAGES

31, rue d'Argenteuil

48, cours de la Liberté

75001 PARIS

69003 LYON

Tél. : (1) 42 61 51 13

Tél. : 78 60 13 66

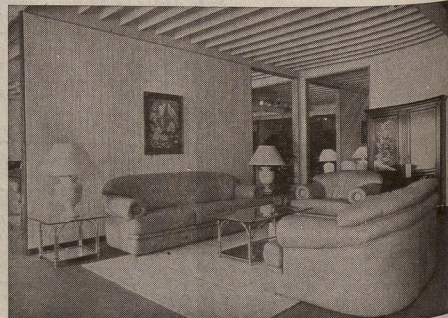
Fax : (1) 42 61 94 53

Fax : 78 60 92 26

Meubles Ghazarian

4000 m² de mobiliers
présentés en ambiance

Z.I. Vitrolles à 20 km de Marseille tél. : 42. 89. 27. 47



« Բացառիկ զեղեղ «Յառաջ» ի բաժանորդներում »

Union Générale Arménienne de Bienfaisance
-Marseille-

GRANDE SOIREE DANSANTE

avec

MARTEN YORGANTZ
et son Orchestre

le SAMEDI 22 JUIN de 21 heures à l'aube

dans les Salons du «Carlton Beach»
395 bis, Promenade Corniche Kennedy — MARSEILLE 7^e

P.A.F. 150 F. — Etudiants : 100 F.

— ASSIETTES SPECIALITES ARMENIENNES —

Réervations et renseignements :
U.G.A.B. : 327, Bd Michelet — 13009 MARSEILLE — Tél. : 91. 22. 10. 45.

Յունիս 6-ին նախագահ Լ. Տէր - Պետ-
րոսեանին իր հաւատարմագիրը յանձնե-
լով պաշտօնի գլուխ անցած է Պեթիոն
Հայաստանի լիազօր դեսպան Փիէր -
Էթիէն Շամփրնուա:

ECOLE ARMENIENNE
« SIAMANTO »
DE BAGNEUX-CACHAN

GALA ANNUEL

le Dimanche 16 Juin
à 15 h 45 très précises
Théâtre Victor-Hugo
14, avenue Victor-Hugo, BAGNEUX
Présenté par les élèves :
« CHOUNOU OU CADOUN »
de Hovannes Tounanian
et une saynète inédite de Zépur Mehrabi
Partie artistique avec le concours de
Haik Arsenyan — Piano
L'Ensemble Arménien de danse Chouchi
transport : autobus 188 — Pie d'Orléans
arrêt Jean Marin Naudin

L'ECOLE TEBROTZASSERE

vous invite à sa

GRANDE FETE CHAMPETRE

du 23 JUIN.

Reservez dès maintenant votre journée.

N'oubliez pas votre 15 AOUT
à Saint - Raphaël
au HOME ARMENIEN
avec
Marten YORGANTZ

ՀԱՎՍԻ ՌԻՆԵՆԱԼ

Կիրակի, Յուլիս 3-ին
դառնահանդես

« ԽԱՆԱՍՈՐ »

Շաբաթ - Կիրակի

Մանրամասնություններ ինտերվյուին :

CROIX BLEUE
DES ARMÉNIENS DE FRANCE
Section de Vienne

Grande fête champêtre annuelle

Dimanche 16 Juin à partir de 11 heures
au Parc ombragé de Génés
animée par l'Orchestre « i n i »
avec la participation des élèves
de l'Ecole arménienne
Buffet — Ambiance arménienne —
Stands — Tombola
♦ Salle couverte en cas de pluie ♦

UGAB - Marseille

COLONIE

L'Union Générale Arménienne de
Bienfaisance de Marseille a le plaisir
de vous informer que, pour la 13ème
fois elle organise sa Colonie de Vacan-
ces pour les enfants de 7 à 14 ans.

Elle aura lieu à VARS (Hautes-Alpes)
du 6 au 28 Juillet.

Pour tous renseignements veuillez ap-
peler :
UGAB: 91.22.10.45 (heures bureaux).

— Animation arménienne : initiation
à la langue arménienne — danse,
chants et musique — cours de théâtre
arménien — cours de tissage de tapis
arméniens (kilims).

— Activités : jeux de plein air, veillées,
jeux de société, bivouacs, activités ma-
rielles, randonnées pédestres, pêche,
excursions, ainsi que diverses activités
sportives.

Imprimé sur les Presses
du Journal « HARATCH »
83, rue d'Hauteville, 75010 PARIS
SIRET: 51027317 A
R. C. Paris
Commission paritaire: N° 55935

A l'occasion de la parution
des deux derniers volumes du livre

THE REPUBLIC OF ARMENIA

du

Prof.

RICHARD G. HOVANESSION

Professeur à UCLA

Le Comité de Défense
de la Cause Arménienne
et

Hamaskian - Paris

organisent une **RENCONTRE**
avec l'auteur

Avec la participation de

ANAHIDE TER-MINASSIAN

Jeudi 13 Juin à 20 heures 30

Salle Dieran et Zaroubie Dénirian

Maison de la Culture Arménienne

17, rue Buge, Paris 9° (M° Cadet)

Tél. : 48. 24. 63. 90.

— entrée libre —

L'Association **SAINT-CROIX**
des Arméniens Catholiques

organise

UN VOYAGE

A NANTES

pour la visite de l'Exposition
Arménienne

le dimanche 16 juin

Aller - retour en TGV.

par la Gare de Montparnasse

Au programme :

Visite de la Cathédrale

Déjeuner

Visite de l'exposition.

Participation aux frais (tout compris):

Adultes: 550 F. - Enfants -12 ans: 300 F.

Renseignements et inscriptions :

— Paroisse Ste-Croix : 42. 78. 31. 93

— Van Diam : 43. 87. 30. 11

**MAISON DE LA CULTURE
ARMENIENNE
D'ALFORTVILLE**
ԱՖՈՐՎԻԼԻ ՀԱՆՄԱՐԿՈՅԻ ՏՈՒՆ

« RIEZ ARMENIEN »

La Maison de la Culture Arménienne
d'Alfortville

et

HOVIV

ont le plaisir de vous inviter
au **Vernissage de**

l'EXPOSITION - VENTE DE DESSINS

le Vendredi 14 Juin à 19 heures

Exposition du 14 au 21 Juin

La M.C.A. sur AYP FM .99.5
tous les mercredis à partir de 10h15

9, rue de Madrid, 94140 ALFORTVILLE
Tél. : 43. 76. 55. 89 Fax : 43. 78. 66. 64

Ս. ՅՈՎԼԶ.ՄԿՐՏԻՉ
ՄԱՅՐ ՏԱՅԱՐ

ԿԻՐԱԿԻ, ՅՈՒՆԻՍ 16,

Գ. ԿԻՐԱԿԻ ԶԿՆԻ

ՀՈԳԵԳԱԼՍՏԵՆԱ:

ԲԱՐԵԿԵՆԻԱՆ Է

ՍՐԲՈՑԻ ԳԻՐԳՈՐԻ

ԼՈՒՍԱՆՈՐԶԻ ՊԼԱՅՈՐ

Փարիզի Ս. Յովհաննէս - Սրբի

Մայր Ծածարին մէջ հանդիսացող

ստացաւ իր «ստացուի» մասնաշաղկ

Քեանք Հայ եկեղեցւոյ բարձրագոյն

Տան հոգեւորականներէն և, Է. Երկր

յութեան Հայաստանի Գրեական

մաս 1700, անհաղի նախադրարարա

կան համաշխարհային Գիտաւթղի

մասնակէջ հիւրերու :

Կր դատարարէ՞

ՄԵԴԻՍՈՐ ԱՐԲ. ԳԻՐԳՈՐԵԱՆ

Հայրապետական Պատահական

Երկրորդական Երազայի և Երեւան

Կր քաղաքէ՞

ԳԱՐԵԳՐԻ Ս.

Մայրաքաղաք Պատիւաբար - Կարգի

Անհայն Հայոց

Կր հրահրուի ամբողջ մեր ժող

վարը բարձրագոյն երկրայէ

նուի պատարարին, շրջապատ

մեծանք Հայոց Հայրապետ և, ամ

նալ Ս. Էմիլիանի Սրբաբարձր

Պատարարէ ևս, Առաջնորդ

նին մէջ, ժողովուրդը Կր հրահրու

մառիչէ Է ամբողջ նորին Սրբաբար

Անդիս :

ԳԻՐԱՆ

ՄԱՅՐ ՏԱՅԱՐ

ՀՈԳԱԲԱՐԶՈՐԻՆԱՆ

Երեւանի Մայր եկեղեցւոյ վրէ

ժիւր շնորհակալութեամբ ստաց

հետեւեալ նախադրարարութիւնները :

Խմբորդուի Քաղաք ամբի՝ Այր

կարգի Երեւանին 200 Ժր., Սրբա

կան բնակիչ 300 Ժր., Գաւիթն

ամբի 100 Ժր., Մանուէլ Նազար

200 Ժր. :

Միմասնակի Քաղաք ամբի՝ Հոյ

մէ Ունեան, Այրեւմտեան բնակ

200-աման Ժր. :

Այնուամենայն հոգեհոգեւոր ամ

Երեւանի Քաղաքին 200 Ժր., Սրբա

դեան 300 Ժր. (Երեւանի քաղաք)

Տէր - Գերդեանի հոգեհոգեւոր ամ

բի՝ Աւառ Կարգանան 200 Ժր. :

Միմասնակի հոգեհոգեւոր ամ

ժիւրը Միմասնակի 200 Ժր. :

Մանուէլի Քաղաք ամբի՝ Կար

Ռուսիոյ 500 Ժր. :

Մեծքարանի հոգեհոգեւոր ամ

Մեծքարան բնակիչ 200 Ժր. :

Զարդարանի Կարգանան ամ

Կարգան Զարգարան 200 Ժր.,

Զարգարան 300 Ժր., Խոյր Սրբա

500 Ժր. :

Գաղաթնի Քաղաք ամբի՝ Բա

նապարան 100 Ժր., Մարտի Զա

նան 300 Ժր., Ժան Պէտան 300

Երեւանի Սրբեան 100 Ժր., Խոյր

նան 500 Ժր. :

(Եր)

CENTRE DE VACANCES DE LA CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE BELLEFONTAINE (Jura)

Près de la frontière suisse et à proximité de Morez, Morbier et les Rousses, le village de Bellefontaine abrite, depuis plus de 40 ans, le centre de vacances de la CBAF. Implanté dans un domaine verdoyant, de 2 hectares, en lisière de forêt, le centre accueille chaque été, en juillet et août, 350 enfants, encadrés d'une cinquantaine d'animateurs et de directeurs diplômés.

Les enfants évoluent dans une ambiance arménienne, rythmée par des activités variées et enrichissantes (sport, randonnée, travaux manuels, éveil à l'arménité, musique, danse, chants...).

Nous vous invitons à inscrire vos enfants auprès de la section la plus proche de votre domicile soit

Alfortville Mme Zabonnian 43 76 50 52
ou se rendre à la MCA, 9, rue de Madrid, le samedi 18/05 à partir de 14h
ou le vendredi 24/05 de 16h à 21h.

Amouville	Mme Topalian	39 85 93 40
Asnières	Mme Danoux	42 42 85 87
Bagneux	Mme Pekmezian	46 63 10 48
Chaville	Mme Der Kaloustian	47 50 64 37
Issy-les-Moulineaux	Mme Papazian	46 42 90 68
Paris	Mme Abousefian	47 84 82 90
Sevran	Mme Bachayani	48 24 46 57 de 10h à 16h
Décines	Mme Dolmadjian	78 49 26 66
Lyon	Mme Toutlian	78 88 92 51
Grenoble	Mme Manoukian	76 26 02 58 à partir de 18h
Valence	Mme Baron	75 40 12 49
Vienne	Mme Maghakian	74 53 25 91
St-Maurice de Beynost	Mme Goubatian	78 55 28 82
Vaulx-en-Velin	Mme Kassabian	78 77 63 93
Marseille	Mme Gabrielian	91 77 61 66

La colonie organise une fête traditionnelle pour les parents, les di-
manches 14 Juillet et 11 Août. Venez nombreux.

Date des séjours :

1er séjour : du 4 au 29 Juillet (date limite d'inscription : 10 Juin);

2ème séjour : du 30 Juillet au 24 Août (date limite d'inscription : 10 Juillet).

Age des colons : pour participer, les colons doivent être nés entre

le 01/01/89 et le 04/07/82.

Prix : 3 200 F. + voyage : 400 F. (Paris et Marseille).

Union Générale Arménienne de Bienfaisance
-Marseille-

GRANDE SOIREE DANSANTE

avec

MARTEN YORGANTZ
et son Orchestre

le SAMEDI 22 JUIN de 21 heures à l'aube

dans les Salons du « Carlton Beach »
395 bis, Promenade Corniche Kennedy — MARSEILLE 7°

P.A.F. 150 F. — Etudiants : 100 F.

— ASSIETTES SPECIALITES ARMENIENNES —

Reservations et renseignements :

U.G.A.B. : 327, Bd Michelet — 13009 MARSEILLE — Tél. : 91. 22. 10. 45.

(Сл. 10)

Ս. ԵՐԱՆՆԵԱՍ-ՍԿՐՏԻՔ
ՓԼԻԻՔ

Ծաղար, Յունիս 15-ին, Տոն է Սրբոյն
Ներսիսի Մեծի Հայրապետիկ եւ խորալ
Երկուցանիս:

Այս տարին, Փարիզի Ս. Երաննէս -
Սկրտիք Մայր եկեղեցւոյ ճէճ, ժամը
10-ին հարապարկ կը ծառայուի:

LE CENTRE CULTUREL
SAINT GREGOIRE
26, rue Sibic, 13001 Marseille

EXPOSITION
ALEX BERLIAN

Du 12 au 23 Juin
tous les jours de 16h à 20h

au profit du Fonds Arménien de France

L'ECOLE TEBROTZASSERE

vous invite à sa

GRANDE
FETE CHAMPETRE

du 23 JUIN.

Réservez dès maintenant votre journée.

CROIX BLEUE
DES ARMÉNIENS DE FRANCE

Section «Agnouni» d'Asnières

Vers NANTES

La CBAF organise une excursion pour
découvrir :

— L'exposition «Arménie des Origines au
IV^e siècle» au Musée Dobrée de Nantes.
— Nantes, ville de Jules Verne et d'Anne
de Bretagne.

— Le bord de mer La Baule, la plus belle
plage d'Europe.

Départ le samedi matin 29 Juin;

Retour le dimanche soir 30 Juin.

Trajets en autocar de luxe, vidéo. Visite
de l'exposition par guides conférenciers
(durée 1h30).

Hébergement à l'Hôtel Ibis, centre ville.

Participation aux frais : 500 F.

Renseignements et inscriptions :

Mme Gourdikian au 39 82 65 91

Mme Danoux après 20h au 42 42 85 87

Section de Vienne

Grande fête champêtre
annuelle

Dimanche 16 Juin à partir de 11 heures

au Parc ombragé de Gémens

animée par l'Orchestre « a n i »

avec la participation des élèves

de l'Ecole arménienne

Buffet — Ambiance arménienne —

Stands — Tombola

♦ Salle couverte en cas de pluie ♦

MAISON NATIONALE
ARMENIENNE

Société Anonyme en Liquidation Amiable

Au capital de 100.000 Francs

Siège de la Liquidation : 41, rue du Four, 75006 PARIS

R.C.S. PARIS B 612 018 366

Numéro de gestion 61 B 1836

AVIS DE CONVOCATION

Les Actionnaires sont avisés qu'ils sont convoqués en Assemblée Générale
Mixte,

Le Vendredi 28 Juin 1996, à 14 heures 30, dans les locaux de l'Ambassade
de la République d'Arménie, à PARIS (75017), rue Viète n° 9,

A l'effet de délibérer sur l'ordre du jour suivant :

- ♦ Renouvellement de la mission du Liquidateur Amiable jusqu'au mois de
Février 1997,
- ♦ Point des procédures judiciaires pendantes,
- ♦ Approbation du procès verbal de l'Assemblée Générale Mixte du 27 Oc-
tobre 1995,
- ♦ Demande d'apports en comptes-courant aux Actionnaires pour le financem-
ent des besoins de la Liquidation,
- ♦ Rapport de gestion sur les comptes annuels de l'Exercice clos le 31 Dé-
cembre 1995,
- ♦ Rapports général et spécial du Commissaire aux Comptes sur les comptes
dudit Exercice,
- ♦ Approbation des comptes,
- ♦ Affectation des résultats,
- ♦ Approbation, s'il y a lieu, des opérations pouvant tomber sous le coup de
l'Article 101 de la Loi du 24 Juillet 1966,
- ♦ Perspectives de clôture des opérations de liquidation amiable,
- ♦ Questions diverses.

Tout actionnaire, quelque soit le nombre de ses actions, a le droit d'assister
à cette Assemblée, de s'y faire représenter par un autre actionnaire, ou par son
conjoint, ou de voter par correspondance.

Une formule unique de vote par correspondance ou par procuration sera remise
ou adressée à tout actionnaire qui en fera la demande par lettre recommandée
avec accusé de réception, auprès de Maître Régis VALLIOT, Liquidateur
Amiable, au plus tard, six jours avant la date de la réunion.

Les votes par correspondance ne seront pris en compte que pour les formu-
laires complétés et signés, parvenus à la Société trois jours au moins avant la
date de la réunion.

Le texte des résolutions proposées à l'adoption de l'Assemblée et les documents
prévus par la Loi seront tenus à la disposition des actionnaires en l'Etude de
Maître VALLIOT.

Maitre Régis VALLIOT
Liquidateur Amiable nommé judiciairement
41, rue du Four, 75006 PARIS

KERAM NAVASART SPITAK

LE GRAND ORCHESTRE
ARMENIEN
(35 artistes)

à PARIS

2 Concerts exceptionnels de musique traditionnelle
sous la direction de Mikail AVEDISSIAN

AUDITORIUM DES HALLES
Forum des Halles

Samedi 15 juin à 18 h et 21 h

Réservation 42. 36. 13. 90 Prix des places : 120 F.
Location : sur place, FNAC, France Billet, Virginie Megastore

MAISON DE LA CULTURE
ARMENIENNE
D'ALFORTVILLE
ԱՎՈՐՏՎԻԼԻ ՀԱՅ ՄԵԼԱՐՅՈՒՆ ՏՈՒՆ

«RIEZ ARMENIEN»

La Maison de la Culture Arménienne
d'Alfortville

et

HOVIV

ont le plaisir de vous inviter
au Vernissage de
l'EXPOSITION - VENTE DE DESSINS

le Vendredi 14 Juin à 19 heures
Exposition du 14 au 21 Juin

La M.C.A. sur AYP FM - 99.5
tous les mercredis à partir de 10h15

9, rue de Madrid, 94140 ALFORTVILLE
Tél. : 43 76 55 89 Fax : 43 78 66 64

A l'occasion de la parution
des deux derniers volumes du lit

THE REPUBLIC
OF ARMENIA

du
Prof. RICHARD G. HOVANESSIAN
Professeur à UCLA
Le Comité de Défense
de la Cause Arménienne
et
Hamaskaine - Paris
organisent une RENCOTRI
avec l'auteur

Avec la participation de
ANAHIDE TER-MINASSIAN
Jeudi 13 Juin à 20 heures 30
Salle Dieran et Zarouhie Déminia
Maison de la Culture Arménienne
17, rue Bleue, Paris 9^e (M^o Cadet)
Tél. : 48. 24. 63. 90.
— entrée libre —

L'Association SAINTE-CROIX
des Arméniens Catholiques
organise

UN VOYAGE
A NANTES

pour la visite de l'Exposition
Arménienne

le dimanche 16 juin
Aller - retour en TGV,
par la Gare de Montparnasse

Au programme :

- Visite de la Cathédrale
- Déjeuner
- Visite de l'exposition.

Participation aux frais (tout compris):
Adultes: 550 F. - Enfants -12 ans: 300 F.

Renseignements et inscriptions :
— Pairoisse Ste-Croix: 42. 78. 31. 93
— Van Diam : 43. 87. 30. 11

ECOLE ARMENIENNE
« S I A M A N T O »
DE BAGNEUX-CACHAN

GALA ANNUEL

le Dimanche 16 Juin
à 15 h 45 très précises
Théâtre Victor-Hugo
14, avenue Victor-Hugo, BAGNEUX

Présenté par les élèves :
«CHOUNN OU GADOUN»
de Hovannes Tounanian

et une saynète inédite de Zépur Melik
Partie artistique avec le concours
Halk Arsenyan — Piano
l'Ensemble Arménien de danse Choun
transport : autobus 188 — Pie d'Orléans
arrêt Jean Marin Naudin

CAMP ITINERANT

La Croix Bleue des Arméniens de
France organise du 5 au 30 juillet, un
camp itinérant pour les adolescents de
14 à 16 ans, dans la région du Puy-
gord vert. Encadrés d'une équipe moti-
vée et qualifiée, les jeunes bénéficieront
de 25 jours de détente, d'activités
sportives, écologiques et culturelles,
dans une ambiance arménienne.

Montant de la pension :
3 500 F. + Voyage.

Inscriptions : du lundi au vendredi
de 10h à 16h auprès du Conseil d'Admi-
nistration au 48 24 46 57.

Imprimé sur les Presses
du Journal «HARATCH»
83, rue d'Auteville, 75010 Paris
SERRET: 51027317 A R. C. Paris
Commission paritaire: N° 55985

ԵՐԱՆՆԵԱՍԻՔ

Մարտի 1-ի Մայր եկեղեցւոյ վարչու-
թիւնը շորհակալութեամբ ստացած է
Հետեւեալ նախաձեռնութիւնները.

Միջնամասի Հոգեւանդատի տարի.
Թաղուհի Չափեան 100 Ժր.:
Փէշեշեանի Հոգեւանդատի տարի.
Փեշեշեանի ընտանիք, Տիկին Մարիեան
500.սկան Ժր.:

Չափազանց նախաձեռնութիւններ եկե-
ղեցւոյ պայծառութեան շանորհ. -
Մարիա եւ Խոսէ Սարգիսեան 300 Ժր.,
Մարիեանի ընտանիք 1000 Ժր., Սիւրբ
Գրգորեան, Երկրպագ Պապարեան, Ար-
թուր Միքեղեան 100-սկան Ժր., Արթուր
Գաբրիէլեան 1000 Ժր., Ի. Թաղաւանեան
600 Ժր., Չարիկեան ընտանիք 400 Ժր.,
Սիրուհի Սամուէլեան 200 Ժր., Արթուր
Զաւարեան, Տիկին Վալէր, Բաղրի Գու-
ն. Տիգրէշեանի ընտանիք 100-սկան Ժր.,
Արթուր Եղորտեանեան 250 Ժր., Տաթև
Աղապարեան 200 Ժր., Մարգ Աղապար-
եան 250 Ժր., Վարդ Մարտիկեան 200 Ժր.,
Նորայր Իւճիկ 150 Ժր.:

(အုပ်စု ၄ နေရာ၊ ၇. ၁၅)

Marten YORGANIS

200 Տր.:

[illegible]

COMITE DU 24 AVRIL

COMMUNIQUE

Pour la deuxième année consécutive, les manifestations pour la commémoration du génocide des Arméniens en 1915 ont été organisées unitairement par le Comité du 24 Avril.

Parallèlement à la partie traditionnelle des messes à la cathédrale arménienne apostolique Saint Jean-Baptiste et à Notre-Dame de Paris, du ravivage de la flamme du soldat inconnu de l'Arc de Triomphe et de la marche vers l'Ambassade de Turquie, les points forts étaient :

— L'édition d'un tiré à part de la revue ARCHEOLOGIE présentant l'exposition «L'Arménie, des origines au IVème siècle» au Musée Dobrée de Nantes et qui établit la présence historique des Arméniens sur une partie importante de la Turquie actuelle.

— L'organisation dans la salle de l'UGAB à Paris d'une conférence sur cette même exposition par M. Jacques SANTROT, Conservateur du Musée Dobrée.

— Le soutien financier à l'organisation du Concert commémoratif en l'église Saint-Eustache à Paris.

— Enfin, la soirée du 20 Avril dans la grande salle de l'UNESCO dont le thème général était la lutte contre le négationnisme et pour le respect des Droits de l'Homme en donnant la parole à trois communautés ou peuples ayant comme les Arméniens subi un génocide, sans établir de hiérarchie dans l'horreur.

L'actualité de ces derniers jours a confirmé la justesse de ce combat puisqu'à chaque instant, sous prétexte d'interprétation ou de comptabilité macabre du nombre des victimes, diverses personnalités peuvent succomber aux pièges du négationnisme et du révisionnisme.

Ce risque est encore plus conséquent lorsque c'est un Etat qui nie son passé et s'efforce de travestir la réalité allant jus-

Ս. ԵՐԱՆԱՆԵՍ-ՄԱՐՏԻՑԻ ՓԱՆԻՔ

ՇԱՐԼՈՒՔ, Յունիս 22, Տոմ է Գիտիկ Նըշ-խարաց Սրբոյն Գրիգորի Լուսարարին Միաց :

Այս առիթով, Փարիզի Ս. Յովհաննէս - Մկրտիչ Մայր Եկեղեցւոյ ձեջ, ժամը 10-ին, պատարագ կը մատուցուի :

ՀՆԿՎԵՂԱՐԻ, Յունիս 27, Տոմ է Սրբոյ Թադէմաճեաց Միաց :

Այս առիթով, Փարիզի Ս. Յովհաննէս - Մկրտիչ Մայր Եկեղեցւոյ ձեջ, ժամը 10-ին, պատարագ կը մատուցուի :

Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՐԱՐԻՑ ԸՄՈՒՆ

Շաբաթի Ս. Գրիգոր Լուսարարի Ազգայն ձեջ Գրեթի, Յունիս 23, առաւել ժամը 10-ին, Եկեղեցւոյ տակ Նախնական տարեգարքին տոյնը կը մատուցուի :

ԳԻԻՏ ԱՐԲԵՂԻՍԿ, ՆԱԳԱՅԵԱՆՈՒ

Յուսարաց պատարագի տոյնը Լուսին Նախնական տարեգարքին տոյնը կը մատուցուի :

Յուսարաց պատարագի տոյնը Լուսին Նախնական տարեգարքին տոյնը կը մատուցուի :

Ճաշի ծախքերու մասնակցութիւնը կը խաւարուի :

Տեղիւր պատարագի տոյնը Լուսին Նախնական տարեգարքին տոյնը կը մատուցուի :

Տեղիւր պատարագի տոյնը Լուսին Նախնական տարեգարքին տոյնը կը մատուցուի :

Տեղիւր պատարագի տոյնը Լուսին Նախնական տարեգարքին տոյնը կը մատուցուի :

Տեղիւր պատարագի տոյնը Լուսին Նախնական տարեգարքին տոյնը կը մատուցուի :

Տեղիւր պատարագի տոյնը Լուսին Նախնական տարեգարքին տոյնը կը մատուցուի :

Տեղիւր պատարագի տոյնը Լուսին Նախնական տարեգարքին տոյնը կը մատուցուի :

Տեղիւր պատարագի տոյնը Լուսին Նախնական տարեգարքին տոյնը կը մատուցուի :

Տեղիւր պատարագի տոյնը Լուսին Նախնական տարեգարքին տոյնը կը մատուցուի :

Տեղիւր պատարագի տոյնը Լուսին Նախնական տարեգարքին տոյնը կը մատուցուի :

Տեղիւր պատարագի տոյնը Լուսին Նախնական տարեգարքին տոյնը կը մատուցուի :

Տեղիւր պատարագի տոյնը Լուսին Նախնական տարեգարքին տոյնը կը մատուցուի :

Տեղիւր պատարագի տոյնը Լուսին Նախնական տարեգարքին տոյնը կը մատուցուի :

Տեղիւր պատարագի տոյնը Լուսին Նախնական տարեգարքին տոյնը կը մատուցուի :

Տեղիւր պատարագի տոյնը Լուսին Նախնական տարեգարքին տոյնը կը մատուցուի :

Տեղիւր պատարագի տոյնը Լուսին Նախնական տարեգարքին տոյնը կը մատուցուի :

Տեղիւր պատարագի տոյնը Լուսին Նախնական տարեգարքին տոյնը կը մատուցուի :

Տեղիւր պատարագի տոյնը Լուսին Նախնական տարեգարքին տոյնը կը մատուցուի :

Տեղիւր պատարագի տոյնը Լուսին Նախնական տարեգարքին տոյնը կը մատուցուի :

Տեղիւր պատարագի տոյնը Լուսին Նախնական տարեգարքին տոյնը կը մատուցուի :

Տեղիւր պատարագի տոյնը Լուսին Նախնական տարեգարքին տոյնը կը մատուցուի :

Տեղիւր պատարագի տոյնը Լուսին Նախնական տարեգարքին տոյնը կը մատուցուի :

Տեղիւր պատարագի տոյնը Լուսին Նախնական տարեգարքին տոյնը կը մատուցուի :

Տեղիւր պատարագի տոյնը Լուսին Նախնական տարեգարքին տոյնը կը մատուցուի :

Տեղիւր պատարագի տոյնը Լուսին Նախնական տարեգարքին տոյնը կը մատուցուի :

Տեղիւր պատարագի տոյնը Լուսին Նախնական տարեգարքին տոյնը կը մատուցուի :

Տեղիւր պատարագի տոյնը Լուսին Նախնական տարեգարքին տոյնը կը մատուցուի :

Տեղիւր պատարագի տոյնը Լուսին Նախնական տարեգարքին տոյնը կը մատուցուի :

Տեղիւր պատարագի տոյնը Լուսին Նախնական տարեգարքին տոյնը կը մատուցուի :

Տեղիւր պատարագի տոյնը Լուսին Նախնական տարեգարքին տոյնը կը մատուցուի :

Տեղիւր պատարագի տոյնը Լուսին Նախնական տարեգարքին տոյնը կը մատուցուի :

Տեղիւր պատարագի տոյնը Լուսին Նախնական տարեգարքին տոյնը կը մատուցուի :

Տեղիւր պատարագի տոյնը Լուսին Նախնական տարեգարքին տոյնը կը մատուցուի :

Տեղիւր պատարագի տոյնը Լուսին Նախնական տարեգարքին տոյնը կը մատուցուի :

Տեղիւր պատարագի տոյնը Լուսին Նախնական տարեգարքին տոյնը կը մատուցուի :

Տեղիւր պատարագի տոյնը Լուսին Նախնական տարեգարքին տոյնը կը մատուցուի :

Տեղիւր պատարագի տոյնը Լուսին Նախնական տարեգարքին տոյնը կը մատուցուի :

Տեղիւր պատարագի տոյնը Լուսին Նախնական տարեգարքին տոյնը կը մատուցուի :

Տեղիւր պատարագի տոյնը Լուսին Նախնական տարեգարքին տոյնը կը մատուցուի :

Տեղիւր պատարագի տոյնը Լուսին Նախնական տարեգարքին տոյնը կը մատուցուի :

Տեղիւր պատարագի տոյնը Լուսին Նախնական տարեգարքին տոյնը կը մատուցուի :

Տեղիւր պատարագի տոյնը Լուսին Նախնական տարեգարքին տոյնը կը մատուցուի :

Տեղիւր պատարագի տոյնը Լուսին Նախնական տարեգարքին տոյնը կը մատուցուի :

Տեղիւր պատարագի տոյնը Լուսին Նախնական տարեգարքին տոյնը կը մատուցուի :

Տեղիւր պատարագի տոյնը Լուսին Նախնական տարեգարքին տոյնը կը մատուցուի :

Տեղիւր պատարագի տոյնը Լուսին Նախնական տարեգարքին տոյնը կը մատուցուի :

Տեղիւր պատարագի տոյնը Լուսին Նախնական տարեգարքին տոյնը կը մատուցուի :

Տեղիւր պատարագի տոյնը Լուսին Նախնական տարեգարքին տոյնը կը մատուցուի :

Տեղիւր պատարագի տոյնը Լուսին Նախնական տարեգարքին տոյնը կը մատուցուի :

Տեղիւր պատարագի տոյնը Լուսին Նախնական տարեգարքին տոյնը կը մատուցուի :

Տեղիւր պատարագի տոյնը Լուսին Նախնական տարեգարքին տոյնը կը մատուցուի :

Տեղիւր պատարագի տոյնը Լուսին Նախնական տարեգարքին տոյնը կը մատուցուի :

Տեղիւր պատարագի տոյնը Լուսին Նախնական տարեգարքին տոյնը կը մատուցուի :

Տեղիւր պատարագի տոյնը Լուսին Նախնական տարեգարքին տոյնը կը մատուցուի :

Այլի Տիկին Կորա Փափազեան,
Տէր Ե. Տիկին Վահագն Ե. Սարգսեան,
Փր. Զարեհ Փափազեան,
Տէր Ե. Տիկին Զորիկ Ե. Սարգսեան,
Փր. Արիկ Փափազեան,
Տէր Ե. Տիկին Յակոբ Ե. Օֆիկ Փափազեան,
Տիկին Սարգսեան (Սարգսեան),
Տիկին Սարգսեան Փափազեան և զաւակները
և ընտանեկան բոլոր պարագաները
արտի խոր ցաւով կը մասնակցան իրենց
ամուսնուն, հօր, մեծ - հօր, տաղանդ,
հօրերը

ԵՐԱՆԱՆԵՍ ՓԱՌԱՅԱՆԻ

Ժամը 10-ին պատահեցաւ, Յունիս 14-ին, 63 տարեկանին,
Յուսարաց պատարագի կը կատարուի,
Հինգշաբթի, Յունիս 20, ժամը 15-ին Փարիզի Ս. Յովհաննէս - Մկրտիչ Եկեղեցին 15, rue Jean-Goujon, Paris 8
արեւի ժամը 10-ին կը գործարարի Նեպոլիտէնը

Միացող շատացողներին կը խնդրուի
նիկայա իրեն աչք նկատուի :

4. Ս. Ս

ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ - ՓՈՓՈՒՆՈՒԹԻՒՆ

Կեղերական Սանտոյ Միտիկեան ընդ-
հանող ժողովին կը Գրեթի խորհրդանշ-
ները Կեղերականին և Նախնականին
ուրբաւ 1996 Մայիս 29 Թուականի մեր
Նախնական շարքան իրեն ար իշխող ժո-
ղովը տեղի պիտի ունենայ Շաբաթ, Յունիս 22, ժամը 17-ին :

EURO-96-ի Հեռահաղորդակցի պիտի ունենան
Հեռահաղորդակցի մեր ընդհանուր ժողովը
պիտի տեղի պիտի ունենայ մեր տարեկան
ժամը 16-ին, Նոյն Թուականին և Նոյն
ժամը 16-ին իշխողին Նախնական ընդ-
հանողին ձեջ

6, avenue Bourgain, 92130 Issy-les-Mux.

4. Ս. Ս

Union Générale Arménienne de Bienfaisance -Marseille-

GRANDE SOIREE D'ANTEE

MARTEN YORGANTZ et son Orchestre

le SAMEDI 22 JUIN de 21 heures à l'aube
dans les Salons du «Carlton Beach»
395 bis, Promenade Corniche Kennedy — MARSEILLE 7°
P.A.F. 150 F. — Etudiants : 100 F.

— ASSIETTES SPECIALITES ARMENIENNES —

Reservations et renseignements :
U.G.A.B. : 327, Bd Michelet — 13009 MARSEILLE — Tél. : 91. 22. 10. 45.

P'Association «SIPAN»

organise un séjour en

colonie de vacances

dans sa «Résidence SIPAN»
sise à SAINT-GERVAIS-LES-BAINS (HAUTE-SAVOIE)
POUR LES ENFANTS DE 6 A 14 ANS

du 2 au 22 Juillet

PRIX DU SEJOUR : 2.400 F. + VOYAGE

Renseignements : Tél. : 43. 26. 50. 43 / 42. 78. 31. 93.

Imprimé sur les presses du Journal «HARATCH» 83, rue d'Hauteville, 75010 Paris
Commission Paritaire : N° 55935 SIRET : 51027317 A R.C. Paris

LE COMITE
POUR LA COMMEMORATION
DU 24 AVRIL 1915

Paris, le 5 Juin

LA
MAISON ARMENIENNE
DE LA JEUNESSE
ET DE LA CULTURE
MARSEILLE
ET
ACTION SANTE
FRANCE ARMENIE (ASAF)
organisent une CONFERENCE
sur
«LA MALADIE PERIODIQUE»
Aspects cliniques et fondamentaux
A la recherche du gène.
Avec :
• Dr JEAN-CLAUDE KOUVOUMJIAN
M.C.U. — P. H.
Responsable du Laboratoire
d'Oncologie Clinique et Fondamentale
• Dr JEAN MEDAXIAN
Médecin
le Vendredi 21 Juin à 21 heures
au 12-14, rue St-Bazile, Marseille 1^{re}
— Entrée libre —

Sous la Présidence de
Monseigneur Daron CERÉJIAN
Vicaire Général des Arméniens
du Midi de la France
La Cathédrale Apostolique Arménienne
et son Ecole de la Langue
et de la Culture Arménienne
K h a t h a d o u r A b o v i a n
vous invitent à la
KERMESSE
ANNUELLE
le Dimanche 23 Juin de 14h30 à 20h30
dans la cour de la Cathédrale
339, avenue du Prado, Marseille 8^{ème}
Tirage de TOMBOLA sur place
pour un magnifique voyage
et de très nombreux autres lots
Venez nombreux
Pour encourager nos élèves
et déguster nos nouvelles spécialités
dans une ambiance familiale
Animée par le chanteur
Jirair YESSAYAN et son Orchestre
VIVE L'ECOLE ARMENIENNE

ՄԸՄՈՒԼ

ACTUALITE RELIGIEUSE

UNE INTERVIEW DE MARC FERRO

Qu'est-ce qu'un génocide ?

Un million et demi d'Arméniens sont morts en Turquie en 1915, si l'on s'en tient à une définition stricte des termes, mais il s'agissait alors non pas d'un génocide méthodique, mais d'une extermination massive. Ce qui n'ôte rien au caractère criminel de l'événement.

կիկի ու կրկին կը ծծուի այս հարցը:
Դավուրդենք կը բնաջնջուին, ու պատ-
անները կը նստին բառերու հետ կը
լսեն, որակումներ կը սակարկեն: Յե-
պանութի՞ն էր, ցեղապանութիւն
ը, ի՞նչ է ցեղապանութիւնը:

[illegible][illegible]

Ան զորոյց կը շարունակուի, կրկին ակ
նարկելով Հայերու զորս օսմանեան կայս
րութիւնը բշտիկ մը կը նկատէր կայս
րութեան ծոցիչ մէջ ու ուստի պոկէ, այ

ԹՈՒՐԳԻԱ – ՍՈՒՐԻԱ
ԼԱՐՈՒՄԸ
ԵՒ
ՇՐՋԱՆԱՅԻՆ ՀԱՐՑԵՐ

[illegible][illegible][illegible]

դարձ մարմինը», տեղափոխել որպեսզի ներուհ (ՄԲ) ապրուելի՛նը շարունակե՛լ զոյատուել ապրել խոչընդոտի։ Ապա կ'անցնի այլ եղատպանութիւններէ։ Ռուստա, Չէկոսլովակ, Գամպոն, վերջացնելու համար ուսում։

[illegible]

ՕՐՈՒԱՆ

ԴԷՊՔԵՐԸ

Ք Ա Ն Ի Մ Ը Տ Ո Ղ Ո Վ

[illegible]

Էր զպատմ ևս տառերեքն նշեցին տուն,
Էր զգալա՞յր Լեւոյ ապագայ Տրամա՞ն,
Էր իր ստացած ծանօթը զգալա՞յր ինքն
Ծանօթն ինքն, անոն որքն ու նշին ի ուղե-
ն ու՞, զիսկապէս ու կրեան ձեռնադա՞ն:
Ծառ: Դրանք իմ նշին իրեն չա՞մար
Ժպտ: Իսկապէս զպատմ իր նախա-
նոքն: Կալով Լեւոյն, յայտարարե՞լ ի
որ ու իմ պարագայն իր գնեցին զՊե-
տրոսով անկն: Արած ժամանակ կորեւ-
րեցին իր նշին Սեպակով՝ Եւսեան Արշակ
ՆՅԱՐԱԿՈՎՅԱՆ իր նախնայն Լեւոյն:
Էր արդէ յայտնել իր զօրակա՞նքն ի
նշին: Ինչո՞ւ:

ԻՌԱԿԻՆ
Ստանկոյ ի
Սեպակով զը-
կանան զը-
կանով ինքն
ԸՆԿՈՎՅԱՆ
ու՞նիքն որ
նշին: Ինչո՞ւ:

ԻՌԱԿԻՆ
Հայտնե՞լ զպատմ
Հայտնե՞լ զպատմ
Հայտնե՞լ զպատմ
Հայտնե՞լ զպատմ

ՌՈՒՄԱՆՆԻՈՑ Բաղադրական ընտրու-
թյունները նախագահին հյուսիսկովիական
պարունթիլիքը արձանագրեցին: Նախքան
որ Պուերթիկի բողոքաբանություններն գլուխ
հուպիքը առնեին (Թեյնիկի նախկին ախոյ-
հանն է) ձայնրեր 43:29%-ը ստացան: Եւ
իր քաղաքից՝ Սիբուրէտ 56:7%-ը Այս Վի-
կիքը ապաստան ընդգիծութեան մաս կը
կնքմէ:

[illegible][illegible]

ՄԵԾԻ ՏԱՆՆ ԿԻԼԻԿԻՈՑ

ԱՐԱՐ ԿԱԹՈՂ ԻՆՈՍԵ

ՓԱՐԻԶ ԺԱՄԱՆԵՑ

Մեծի Տանն կրկին Սրբազան Կաթողիկոս Փարզեղ Ժամանեկ երկուսարբի, Յուրաքանչյուր իր խնամքով և օգնությամբ, իր 17-ին, 18-ին օրը երբ քաղաքում էր Հայաստանի մեջ քրեական իրավաբան, պետական խնամքում 1700-ամեակին Գործադիր Մարմնի իր Ժողովը որոշ, իրավաբանը կը նախապատասխանեց Հայոց Գաղութին Ա. երկրի կրկին Սրբազան Կաթողիկոսները: Հինգշաբթի, Յուրաքանչյուր 20-ին, Սրբազան Կաթողիկոսը Լուս - Անճրբուր կը մեկնի: Հովհաննես Կարապետյանի կը այցելությունը կը տեւի 17-ին, Յուրաքանչյուր 15:

համա, կռժ, իսրայելի ժողովուրդը
հարգաբարձրությամբ շարժած է եւ կրկին
կարգադրել խոստանալուցնը, նկատման
դր Յեսու իր Յորդանան գետը կ'անցնի
Ս. իո խոնկու համար, ամեն մարդ կ'
պատմեն մկնէն յետից արարածը: Շում
ն, Շոպիկ սառ: Բայց, կ'ըսան հան.
այն՝ ու իսրայելի ժողովուրդը ինքի
ն ուրիշներու իտյազարութեան գոհ ե
նառ: Յրահայի Հրէայ Ուսանողներու
Միութիւնը դիմած է Հանրապետութեան
Ստատիստիկայի ուղղակի եւ անձն արբ.
փեխի պատուով լեզուներ:

ՔՈՒՆԻԲԻՈՑ նախագահը Ս. Տէմիրէ
Սալապեւօ պարտւ է ուր իր պաշտօնակից
Իգէթպակովիչի հետ խօսած են զինուո-
րական զործակցութեան մասին երկու
երկիրներու միջեւ, թուրք բանակը միակ-
շուարհով որ կը մտնայի պոստիակա-
ւորական մարզումսին:

[illegible]

ՍՄՍԻՆ՝ հետ պայքարելու նամաքը
մեկնեցաւ թիւերին, այս տարի
միտու տնկաւորսն՝ Նուպարուր զա-
ւարժ (300 միլիոն ֆրանկ)։ Աղբար
Հաւանութիւն իջիք մոռնաւ յալացելը
90 րդ եղա, միայն 40 միլիոնի իր հաւո-
նակցութեանս գումարն։ Գաւառներ
իր փառաւորն։ Առոյն ի՞նչ Աթը -
իսլաւանին կոպիւն էլիքը - բնին միայ-
նը մարդապաշտ, որովհէտ նեղիկ մշա-
կութիւն խաւարքը, նսեմ 6 կալաններ
միայն այդ նոյն յալացելին պարտաւոր-
ելիք յալացելին պարտաւորեան կա-
լանութիւն Է։ Չէր պարտաւոր նսեմ
ՍՄՍԻՆ պատանաւ եղող յաւուր պարտա-
ւոր, այսինքն, թիւրցուելի եւ միտաւա-
կանութիւն։

227 ԳԻՒՐՏՏԵՐ սպաննուած էն մէկ շաբ
թուան ընթացքին, առոնց 162-ը միայն
Զուգուրճայի, շրջանը, Իրաքի սահմանի
մօտ:

ՍԵՐԺ ԺԻԻԼԻԻ Հրաժարումէն Էտֆ
«Լիպերասլոմ»ի խմբագրութեան գլուխ
անցաւ Լօրան Ժոֆրէն: Ժիւլի անօրէն
նախագահ կը մնայ:

ՀԱՐԱՍԻՅԻՆ ԼԻԲԱՆԱՆԻ դաղթակայանի մը մէջ ուսմբեր պայթած են որոնհհա հետեւանըով 6 Պաղեստինցիներ մեռահեն եւ 16 ուրիշներ ալ վիրաւորուած :

ԶԷԶԷՆԻՈՅ մէջ, անկախապաշտներ
որոշեցին հրադադար հաստատել մինչ
կողմաստանի ընտրութեան Բ. շրջանը :

Ս. ԵՈՒՀԱՆԻՍ-ՄԻՐՏԻՔ ՓԱՐԻՋ

ԶԱՐԱԲ. Յունիս 22, Տոմ Ե Գիւտի Կրք. Խաղաղ Սրբոյն Գրգրիկ Լուսաւորչին Միոյն:

Այս առթիւ, Փարիզի Ս. Յովհաննէս - Միքէլի Մայր Եկեղեցւոյ մէջ, ժամը 10-ին պատարագ կը մատուցուի:

ՀԱՌԻ-ԶԱՐԱԲ, Բաճիկ 27, Տոմ Ե Սրբոյն Թաղամէջնոց Միոյն՝ Սահակայ և Մեսրոպայ:

Այս առթիւ, Փարիզի Ս. Յովհաննէս - Միքէլի Մայր Եկեղեցւոյ մէջ, ժամը 10-ին, պատարագ կը մատուցուի:

L'Association pour la construction et l'administration de l'Ecole Arménienne d'Issy-les-Moulineaux

en préalable à l'ouverture de l'Ecole (avec les 2 premiers niveaux de maternelle) en Septembre 1996

Vous convie à une rencontre «Portes ouvertes», le Dimanche 23 Juin à 12h dans les locaux de l'Ecole : 19-27, Sentier des Epinettes à Issy-les-Moulineaux, en présence de M. ANDRE SANTINI, Député-Maire d'Issy-les-Moulineaux et sous le parrainage de Mgr KUDE NACCACHIAN, Prélat des Arméniens de Paris, Délégué pour l'Europe du Catholiconat de tous les Arméniens et

de l'Ambassadeur d'Arménie M. VIGUEN TCHITETCHIAN, visite des locaux et présentation de la Directrice de l'Ecole.

Pour tout renseignement et inscription des enfants contacter le secrétariat de l'Association : 46. 44. 62. 16.

UCAB — PARIS

UCAB — APAF : Soirée artistique

Le Comité de Paris — Ile-de-France de l'UCAB présente les ARTISTES PLASTICIENS ARMÉNIENS DE FRANCE (A.P.A.F.) à l'occasion du dixième anniversaire de la création de l'association des artistes-peintres le mercredi 19 juin à partir de 20 heures au Centre Culturel Alex Manoogian 118, rue de Courcelles, Paris 17^e Soirée animée par les artistes, avec la présentation de peintures et créations diverses, autour d'un buffet amical.

La Fête de la Musique à l'UCAB

Le Comité de Paris — Ile-de-France de l'UCAB présente LA FÊTE DE LA MUSIQUE le Vendredi 21 juin à partir de 21 heures au Centre Culturel Alex Manoogian 118, rue de Courcelles, Paris 17^e Au programme de votre soirée : — Nathalie Barbary (soprano); — Haig Arsenian au piano; — Audrey Ordekian au piano; — Le duo Zépur et Cécile Nazarian; — Pierre Bellet et ses chansons; — Garabet Derhagopian au kamantcha; — Puzant Findikian et ses chants arméniens. — Entrée libre —

Ս. ԳԻՒԳՈՐ ԼՈՒՍԱՎՈՐԻՔ ՓԱՐԻՋ

Ծախիկ Ս. Գրիգոր Լուսաւորիկ Եկեղեցւոյ մէջ Կրթիկ, Յունիս 23, տառաւան ժամը 10-ին, Եկեղեցւոյ անասնակոյնքեան տարեարձնի առթիւ, հանդիսարար պատարագ կը մատուցանէ ու կը ծաղրէ լիճակէն Հայրապետական Գրատիրակ և Փարիզի Հայոց Ստանդարտ:

ԳԻՒՍ ԱՐԵՔՊԻՍԻ, ՆԱԳԱՎԵՆՆ

Յաւազ պատարագի տեղի կ'ունենայ Հոգեհանգստեան պաշտոն Եկեղեցւոյ հանդիսարար Հիմաղրեկներու, բարեբաներու և Հոգաբարձուներու հոգիներուն ի հանդիսարար:

Եկեղեցւոյն արարողութիւններէն ետք տեղի կ'ունենայ ճաշ, Ծախիկ Gymnase Jules Ladoumègue-ի մէջ ժամը 13-ին և որուն ջերմօրէն հաւիրուած է զարուր:

Ճաշի ծախքերու մասնակցութիւն՝ 120 ֆրանկ:

Տեղեր ապահովուելու համար ուղարկել համապատասխան չէք Եկեղեցւոյ հանգիսի իսկ յանձնարար մանրամասնութիւններու համար հեռագրային հետեւեղ քիւրուր:

47 - 09 - 23 - 18 կամ՝ 45 - 34 - 13 - 79

Տեղեր ապահովուելու, վերջին թուականն է Զօրեղարքի, Յունիս 19:

ՅԱՆԱԿՈՒԹԻՒՆ

Կարգաւ իսկ իսկի Տ. Սերեկիւնեան մասնակցել էր իսկ զաւանցութիւնները կը յայտնէ ընկերուհի Շաքի Կրկունեան և ընտանեկան պարտականութիւնը զօր՝ Տօնիկ Արարատեանի մասնակցութիւնը և զօրակցութիւնը ստացած է հետեւեղ տեղերը:

Յովհաննէս Արարատեան 300 Ժր., Կարապետեան ընտանիք, Կրկունեան ընտանիք, Թեհմէրեան ընտանիք, Գր. Նան Սարգիս 200-ական Ժր.,

A LOUER

à EVIAN-LES-BAINS Centre proche des thermes, studio 2/3 personnes au 1er étage avec ascenseur — du 31 Juillet 2.900 F. — du 1er au 31 Août 3.900 F. — du 1er au 31 Septembre 3.500 F. —

TEL. : (1) 48. 54. 47. 56.

Sous la Présidence de Monseigneur Daron GEREJIAN Vicaire Général des Arméniens du Midi de la France

La Cathédrale Apostolique Arménienne et son Ecole de la Langue et de la Culture Arméniennes «K h a t h a d o u r A b o v i a n s

KERMESSE ANNUELLE

Le Dimanche 23 Juin de 14h30 à 20h30 dans la cour de la Cathédrale 339, ave du Prado, Marseille 8

Tirage de TOMBOLA sur place pour un magnifique voyage et de très nombreux autres lots

Venez nombreux

Pour encourager nos élèves et déguster nos nouvelles spécialités dans une ambiance familiale

Animée par le chanteur Jirair YESSAYAN et son Orchestre

VIVE L'ECOLE ARMÉNIENNE

MAISON DE LA CULTURE ARMÉNIENNE D'ALFORTVILLE

ECOLE TEBROTZASSERE

GRANDE FÊTE CHAMPÊTRE

le 23 JUIN dès 11 heures

- ◆ Spectacle exceptionnel des enfants
- ◆ Chorale dirigée par Haig Sarkissian
- ◆ Nombreux stands de jeux
- ◆ Remise des prix
- ◆ Buffet de spécialités arméniennes
- ◆ Et le fameux « khorovadz »

Entrée libre, sans réservation.

ECOLE TEBROTZASSERE : 1, Boulevard du Nord, LE RAINCY TEL. : 43. 81. 01. 72.

Union Générale Arménienne de Bienfaisance -Marseille-

GRANDE SOIREE DANSANTE

avec MARTEN YORGANTZ et son Orchestre

le SAMEDI 22 JUIN de 21 heures à l'aube

dans les Salons du «Carlton Beach» 395 bis, Promenade Cornède Kennedy — MARSEILLE 7^e

P.A.F. 150 F. — Etudiants : 100 F.

— ASSIETTES SPECIALITES ARMÉNIENNES —

Réservations et renseignements : U.G.A.B. : 327, Bd Michelet — 13009 MARSEILLE — Tél. : 91. 22. 10. 45.

Imprimé sur les presses du Journal «HARATCH» 83, rue d'Hauteville, 75010 Paris Commission Paritaire : N° 55935 SIRET : 51027317 A R.C. Paris

LA MAISON ARMÉNIENNE DE LA JEUNESSE ET DE LA CULTURE MARSEILLE

ACTION SANTE FRANCE ARMENIE (ASAF)

organisent une CONFERENCE

sur «LA MALADIE PERIODIQUE»

Aspects cliniques et fondamentaux : A la recherche du gène.

Avec :

- Dr JEAN-CLAUDE KOUYOUMDJIAN M.C.U. — P. H. Responsable du Laboratoire d'Oncologie Clinique et Fondamentale
- Dr JEAN MEDAXIAN Médecin

le Vendredi 21 Juin à 21 heures

au 12-14, rue St-Bazile, Marseille 1^{re}

— Entrée libre —

MAISON DE LA CULTURE ARMÉNIENNE D'ALFORTVILLE

ԱՆՈՒՍԻԿԻ ՀԱՅ ՄԵՆԱԿՈՒԹԻՒՆՈՒՆ

«RIEZ ARMÉNIEN»

La Maison de la Culture Arménienne d'Alfortville

et HOVIV

ont le plaisir de vous inviter à

l'EXPOSITION . VENTE DE DESSINS

Exposition du 14 au 21 Juin

La M.C.A. sur AYP FM - 99,5 tous les mercredis à partir de 10h00

9, rue de Madrid. 91410 ALFORTVILLE Tél. : 43 76 55 89 Fax : 43 76 64 64

l'Association «SIPAN»

organise un séjour en

colonie de vacances

dans sa «Résidence SIPAN» sise à SAINT-GERVAIS-LES-BAINS (HAUTE-SAOIE)

POUR LES ENFANTS DE 6 A 14 ANS

du 2 au 22 Juillet

PRIX DU SEJOUR : 2.400 F. + VOYAGE

Renseignements : Tél. : 43. 26. 50. 43 / 42. 78. 31. 93.

UNICEF EN ARMENIE

PROJETS A REALISER DANS LES 3 ANS

Programme UNICEF : Prévention et traitement des infections respiratoires aiguës (IRA)

Population touchée : enfants âgés de moins de cinq ans

Fonds requis : 210 000 \$ (1 077 300 F.)

Environ 22% des cas de mortalité infantile sont attribués aux infections respiratoires aiguës (IRA). Dans de nombreuses zones rurales, ces chiffres atteignent même 30%. Les polycycliques et dispensaires en milieu rural souffrant d'un manque de médicaments et de personnes qualifiées sont des facteurs aggravant de la morbidité due aux IRA.

Programme UNICEF : Prévention et contrôle des diabètes chez la femme et l'enfant.

Population touchée : 20 000 enfants et femmes enceintes atteints de diabète.

Fonds requis : 163 000 \$ (836 190 F.)

40 000 personnes atteintes de diabètes parmi lesquelles des femmes enceintes et des enfants de moins de 5 ans sont aujourd'hui insulino-dépendants. L'irrégularité des approvisionnements en insuline ne permet pas la surveillance permanente que nécessitent ces diabétiques et augmente la fréquence des complications pendant la grossesse.

Programme UNICEF : Promotion de l'hygiène et contrôle des diarrhées

Population touchée : Enfants âgés de moins de 5 ans

Fonds requis : 80 000 \$ (410 400 F.)

L'obsolescence du réseau d'adduction d'eau, qui n'est pas entretenu, aggrave la situation sanitaire déjà précaire des populations. L'absence de médicaments est la principale cause de la haute incidence des maladies liées à l'eau et à l'assainissement, comme les maladies diarrhéiques, les parasitoses intestinales et les maladies de la peau.

Programme UNICEF/OMS : Contrôle des maladies évitables par la vaccination

Population touchée : Enfants de moins de 2 ans et population de 3 à 60 ans

Fonds requis : (UNICEF) : 335 000 \$ (1 718 550 F.)

La diphtérie est de nouveau un problème de santé publique en Arménie. L'UNICEF coordonnera les actions d'immunisation pour assurer le contrôle des maladies que l'on peut éviter par la vaccination (L'UNICEF a notamment aidé en 1995 à la mobilisation sociale des populations et à la distribution de vaccins anti-polio en Arménie et d'autres pays du Caucase).

Programme UNICEF / OMS : Soutien à la santé des femmes et enfants et aux soins néonataux

Population touchée : ensemble de la population

Fonds requis (UNICEF) : 280 000 \$ (1 436 400 F.)

Le taux de mortalité maternelle 1993-1995 est de 34,2 décès pour 100 000 naissances vivantes.

Le taux de naissance à faible poids pour 1992-1994 était de 7,5 pour 100 dont 30% avaient un poids vraiment trop bas. Cela est probablement dû aux conditions économiques difficiles.

Le taux de mortalité infantile demeure à un seuil modéré, 15 décès pour 1000 naissances vivantes.

Programme UNICEF / OMS : Formation à l'urgence en épidémiologie nutritionnelle

Population touchée : Population vulnérable (enfants, femmes, personnes âgées)

Fonds requis (UNICEF) : 270 000 \$ (1 385 100 F.)

La détérioration des conditions socio-économiques en Arménie ont gravement affecté les populations, particulièrement dans les zones rurales et les villages situés dans les zones frontalières. Les Arméniens dépendent presque entièrement de l'aide humanitaire pour leurs ressources. La carence en protéines provoque des anémies graves chez les femmes enceintes ou allaitantes et chez les enfants de moins de 5 ans. Les déficiences en iode constituent un problème de santé publique. La prévalence du goitre présente un en-

ԿԵՆ ՈՒՂԵՂՈՎ ԿԱՐԵԼԻ Ե ԽՕՍԻԼ ՍՈՐՎԻԼ

Այս օրը տարեկանի սորված է խաչի, ուղեղային գործողության մը ևն-թարթուկի հարց։ Մեր հիմնականները սրան չլրանալու համար՝ կը խոստանան ուղեղին ձախ կիսագնդին մէջ։ Ուրի հիմնականները միայն զանք մը ձախեր կըր-նան։ Միակ հիմնականը բարձր կըր-նան արտասանել համար՝ ինչ որ կըր-նան արտասանել երկու տարի հարցը կը խոսք ընկալանք մեզով։

Սորը առ ամառը կը խոստանան ինչ որ չլրանալու մը խոստանալով ինչ որ, խոսք մասնագետները հաստատումը առ ամառին է զանք մը որ կըր-նան խոսքը անոր մասին կարողութե-նելու։

Այնք մասնագետ ըմբռնանք անել է Եզրագրերովները, որոնք յառաջակ աղ-գարարուած են աղբայր յառաջակ տա-րիքի մը խոսքի սորվելու և լրանալու անոր կարողութեան։ Միայն ապա ա-

démisme très fort dans les régions montagneuses (25-30%).

L'UNICEF, présent en Arménie, procède actuellement à la vaccination, contre la Poliomyélite, de 320 000 enfants de 0 à 4 ans. Cette opération d'un montant de 411 600 francs est financièrement couverte par le Comité Français.

Le programme présenté ci-dessus, établi pour les 3 prochaines années, est d'un coût élevé. Le Comité Français pour l'UNICEF lance un appel à la France entière, mais plus particulièrement à vous, familles arméniennes de France, afin que vous participiez à la réalisation des projets que nous vous présentons.

Les personnes qui veulent s'intéresser aux actions de l'UNICEF peuvent adresser leur soutien à :

Comité Français pour l'UNICEF
Madame Gisèle ALYANAKIAN
3, rue Duguay-Trouin
75282 PARIS Cedex 6.

Հաստի, երբեք խոսքով էի, ինչ նման չուր - հիմնականը, հարկանք մի աղ-բային հետ։ Ինչու՞ նրան չլինել։ Յիշեցի, որովհետև նրա շարժումները, նրա ձեռքերը կըրպով մարտու մեք, հառեցի ինչ վերջապետները կուտ ապու։ Նա մարդիկ ստորոշները, նրա դպրոցի-նրը և նորինի հարց չլինեցում են Ման-նիցին։

Սիկեյ երկու։
Գիտում, Միայն Տաճարի համար նոր լուծումներ էի որոնում։ Կային բույ-նր, կըր ամեն ինչ պարզ և յստակ կըր-պով ստանում էի։ Տեսնում էի, կորցնում, նորից ստանում։

Մտեցայ սեղանին և գնալընք։ Բա-նում, մի տեսակ ներշնչումով։ Կարողա-նայ կարգավոր իրականություն վերածել իրական տանկան։ Ամենախոստա-նողները նրանք էին, նրա երեւակալու-ն և, երանք մարդիկ ապու, միայն ինչ շար-շարանք է։ Բայց, հայտնաբերող գիտա-րութիւններին, պէտք է յարաբերել։

Երբ դպրոցի, երկու կըր։ Մասովի յայտնա էի և անովի։
Վերջապետ պահի գնալընքները չը-նում էի դպրոց և խոսք։ Հայր, հի-մանը կը պահի նման։

Հայրանք, դրա երկու պատշաճ։ Մի-նրը սորվել հարց մը մակ։ Միջերկր-կանի ժամը խոսքը պատշաճան, ինչ որ չու-նք էր անցնում։ Միովորդից ոչ շատ հե-տում, մէկ մէկ նա կը գալի։ Փարս ու-նում, ծննդողները վեր անցնում, լուսո-յըր չէի վեր բարձրանում։

Նին ծովային մարդիկ, կըր խոսում են իրենց հայրանք նախկին մասին, որքոն են ստանում արդիական անակունքներ, որոնք յա-

մենք ու։ Սորիք խոսքի սորված կը-րան վեր սորվելու, կըրն էր սորվելու, թիւնները մէջ։ Այնքի պարագայը կըր-նայ ստիպուկայ ընել առ բարձր մար-կանքներ որոնք համարան կըրնայ մը խոսքի կը սորվի կիսանքի առաջին տա-րիքներուն։

Հայրանքները մեծ մասը համարում է թէ որոշ սորվել մը անցնելի ենք ան-կարելի է խոսքի սորվել։ Մանր կըրնեն թէ համարակով ուղեղը կը կորցնել իր հիմնականները և, ջրային կըրցունքները ցանցերը այդ ուղեղներում զգույն ստա-ցում լրանում, խոսքին անհրաժեշտ նոր կարողութիւնները չեն կըրնան հաստա-տել։ Այնքի պարագայը կըրնայ օրինակ ծանուցի թէ սորվել է այդ ծանուցի մը ուղեղը անկի երկուս ամեն կը պահել իր հիմնականները և միայն չլրանալու-թիւն կը պահել խոսքի սորվելու կարողու-թիւնը։

Նույն հիմնականները տը ուրի մա-րտիկ սորված են խոսքի փոքր տարի-կի, նույնի կըր ուղեղին կըր կա-կան-ընտանք վեր գտնուող խոսքին կըրցունք-ընտանք է։ Մասնագետ մը կը բացատրի թէ նման պարագայներում, կըրցունքի պաշ-տանքը կը ստանան անոր կիսագնդերը։ Այս ստանով Այնքի օրինակը բացա-ռութիւն կը չկուտ։ Իրականում, իր-նրին, կամ ամառը գէտ արտան գեկերը սորվել կըրնում որ ուղեղին կըր սորվի։ Ուրեքի ալ հարց կուտան թէ սորվել անոր ալ կիսագնդերը պահում չէր սոր-վելու կարողութիւնը և պարագայը ան-գործութեան մասնաւոր էր ձախել խոս-քը արտան գեկում։

Այստեղից, սորվող կարիքը այն է որ Այնքը յառաջակում էր կարծան է, զանի որ ինչ տարեկանին խոսքի սորված է փոքր երեւակի մը նման։ Նախ անկա-նոր արտասանում է, ապա յալցում է հնարանով անկ լու կարծանք նախա-գաւթներով արտայայտել։ Ու այդպէս յառաջ կը շարունակ ընկա-նայ վարկանքները ինչ ու անկախելու փոխելու, գտնել անոնց հետ արտայայտով վերաբերելու։

ԲԱՆԱԼ

ՍՏԱՆԱԼ

ԱՐԵՎԻՍՏԱՆՈՅ ՆՈՐԱՎԵՐԳԸ

(1890 - 1910-ական ընտանքներ ժամիկ պատմութիւն և տնտեսիւն)

ԳՐԻԳՈՐ ԶԱՄԻՐԵՆՍԻ

Երևան 1996

տակ են կենդանի արարածներին հետոս կայ կըր, տառն էի, ծառա տարիքը տանող կնոջ նման փոխակարծ էր։

Սանդուխտից կանայ համար վայր էկայ։

Միայն դեռ շարունակում էր աշխա-տել։ Այնտեղները համար, նոր նոր ժառ-րականութեան կըր տեսնում, նրա նոր կատարողական կարեւորութիւնները։ Երե-ւակարգը առհասարակ կըրում է։ Յի-շում էի, մի բարեկամ ընտանքից մի օր ինչ կարպոց մի գնեցիք տանաւոր, որի անունը էր «Բրոսով» եղանակ և Ս-րականութեան Երկրից Համար։ Այդ-ից, այդ պարզ էի, լայն ինչ լու մասուն, ոչինչ չի կըրում։ Մի մասնաւորները երբեք չեն կըրում, կըրելից էր բարձ-րացող ծուրը, ինչպէս չի կըրում զա-մի, մարդկային շուրք, հառաչել։ Այն-քի փոխում են չեն կըրում։

Անք գործիցք զայնում են և գիտնույ, ինչ ընտանքներ են, որոնք անում են պոստային տակտերը։ Բարձր ոչը-նում են երկու, և պատկերները ինչ են անում ընտանքներին թաշակի ժամանակ-ընկել թեկեր։ Նախ, լեռն, լեռն միա-նում են, որոնք տնտեսականում ինչ կըրնան արտան գեկում յանձնում տե-կըրելու, Բարձր և են ինչպէստեղ, որ անորից փոքրը ընտանքներում է յորեւ-նայ արեւմտի, որ մարդկային գնեցիքի վայր յայտ է հայտն, որ դառն զգույնից վարկանքները, կարելի էր նրա ընկալում, որ նրանք մեղադրել ուղեղուն են պոստա-նուրիցներ, որ զա յայտնելու հետոն է համարումը նրանք որոնքի բարեկամն հետ։

(Ծառ. 16)

Կ Զ Զ Ի Ե
Ե Ի
Մ Ի Մ Ս Բ Դ
- Վ Ի Կ Կ Կ -
Կ Օ Ս Ե Ն
Զ Ե Բ Ե Ե Ե

Երկու լեռնից յալցումով և պատկեր-ով։ Առաջին լեռնի պայծառ, ընդհա-ր զառի ծովային խոսքի փոխա-կան մէջ Ապա, բարձր օրհնակներին կըրցունքները։ Բնադանակները կըրցունք-նում ընտանքները յալցողը ստանաւոր-ան անհատականութեան շրջանը։ Ամ-բողանք կըրցունքներին զեկի վերջը պարզանակով վայրկեանը։

Երբ արեւը մեկնալ է անում։ Լոյսը փայլել էր դառն խոսքի մի թափակ արտասանում։ Համար, եւ միայն արտասանում էր, որ ջուրը հայտ, պատահա-կան ծախքի դուրս։ Միայն կարպոց եր-կուցի լայն տարածում թեկերում պար-զում էին սորվելու անհատական շար-քերը։

Այն, մարդկային անհատի աղջ անկա-նութիւնները ինչ ինչպէս մասնաւոր պիտի ընկնէ։

Այն խոսքից էի որ այդ հիմնականի արեւը, անում, մասնաւորապէս

71^e ANNEE — N^o 18.875

Տեղեկ Գործընկերներ 500 ձր. կը նուրիւր
«Յաւասարտ» իր ամսանոթի՝ Նշան Գալս-
թիկանի մահուան 25-րդ տարեկիցի ի յի-
շատակ:

L'Association pour la construction et l'administration de l'Ecole Arménienne d'Issy-les-Moulineaux

en préalable à l'ouverture de l'Ecole (avec
les 2 premiers niveaux de maternelle) en
Septembre 1996

Vous convie à une rencontre

«Portes ouvertes»

le Dimanche 23 Juin à 12 h
dans les locaux de l'Ecole : 19-27, Sen-
tier des Epinettes à Issy-les-Moulineaux,
en présence de M. ANDRE SANTINI,
Député-Maire d'Issy-les-Moulineaux
et sous le parrainage de Mgr KUDE
NACCACHIAN, Prélat des Arméniens de
Paris, Délégué pour l'Europe du Catholi-
cosat de tous les Arméniens

de l'Ambassadeur d'Arménie M. VIGUEN
TCHITETCHIAN,
visite des locaux et présentation de la Di-
rectrice de l'Ecole.

Pour tout renseignement et inscription
des enfants contacter le secrétariat de
l'Association : 46. 44. 62. 16.

CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE

Colonie de Bellefontaine

Le Conseil d'Administration de la Croix
Bleue des Arméniens de France informe
qu'il reste des places disponibles à sa
Colonie de Bellefontaine (Jura) pour le
mois d'Août 1996.

Inscrivez vos enfants auprès de la sec-
tion la plus proche de votre domicile ou
auprès du Conseil d'Administration :
Tél. : 48. 24. 46. 57.

DATE A RETENIR

NAVASART à Marseille

Les 4 Sections de la Croix Bleue des
Arméniens de France - région Marseille,
demandant à toutes les associations de
prendre en considération la date du
SAMEDI 19 OCTOBRE en soirée.
Plus amples renseignements ulté-
rieurement.

N'oubliez pas votre 15 AOUT
à Saint - Raphaël
au HOME ARMENIEN
avec
Marten YORGANTZ

Hamazkaine

Association culturelle et éducative
arménienne

Cher universitaire
Le 2ème Forum des Universitaires
Arméniens organisé par le Hamazkaine
aura lieu du 20 Juillet au 7 Août 1996
à Beyrouth.

Le 1er Forum avait connu un franc
succès, attesté par les avis écrits des
participants et l'enthousiasme créé
dans divers pays de la Diaspora.

Nous tâcherons, cette année-ci, de
rendre le 2ème Forum encore plus utile
et plus agréable que le 1er.

Sont prévus au programme :

- 8 conférences suivies de débats;
- 6 excursions touristiques;
- 8 après-midis culturels et sportifs
consacrés simultanément à des
séances de :
 - Danses folkloriques arméniennes,
 - Répétitions théâtrales,
 - Lectures littéraires,
 - Jeux sportifs,
- Débats sur des problèmes actuels.

Nous espérons que vous voudrez bien
participer à ce 2ème Forum et vivre 19
jours inoubliables en compagnie de
jeunes universitaires arméniens venus
des quatre coins du monde.

Le Hamazkaine vous attend.
L'Association Hamazkaine peut pren-
dre en charge 2 personnes.
Pour tous renseignements contacter
le : 45. 23. 27. 56.

H A M A Z K A I N E

VACANCES EN ARMENIE AVEC L'UCFAF

DU 8 AU 22 AOUT
14 jours : 7890 F. + visa
sans surprise

Pour un inoubliable séjour,
Pour vous ressourcer,
Après en avoir été l'initiateur et
le spécialiste dès 1955,
L'UCFAF fut encore la première
à renouer avec le tourisme de groupe
en 1995.

Hébergement et pension complète
à l'Hotel Drin***
Avion PARIS - EREVAN - PARIS
Excursions quotidiennes, spectacles
et assurance inclus.

Renseignements :

UCFAF: 6, Cité du Wauxhall, Paris 10^e
Tél. : (16-1) 42 08 76 49 (du lundi
au vendredi 16h-19h)
Fax : (16-1) 42 08 09 70.

Inscriptions :

(passeport + 2 photos par courrier
recommandé)
chez Mme Yazidjian :
29-33, av Pasteur, 93100 Montreuil
Renouer avec le tourisme
sert l'Arménie.

U. 8HCU5U4-U4H5H2 ՊԱՐԻՋ

ՀԻՆԻԴԱԳՐԻ, Յուլի 27, Տոն Ե Սրբոյ
Բարգմանացոյ (Մերոյ) Սահակոյ և Սի-
րապոյ:

Այս ամիս, Փարիզի Ս. Յովհաննէս -
Սրբի: Սրբոյ եկեղեցւոյ մէջ, խմբ.
10-ին, պատարագ կը մատուցուի:

DECINES

Fête scolaire

La fête de fin d'année de l'école armé-
nienne de la Croix Bleue des Arméniens
aura lieu le 22 Juin à 20 heures 30 à la
Salle des Fêtes de la Ville de Décines.

SABERATOURS
SEVAN VOYAGES
SABERATOURS
SEVAN VOYAGES
SABERATOURS
SEVAN VOYAGES

PARIS-EREVAN-PARIS
VOLS HEBDOMADAIRES

■ ASSISTANCE A L'AÉROPORT
■ ORGANISATION D'ACCUEIL
ET DE TRANSFERT
■ RÉSERVATION D'HÔTEL
■ LOCATION DE VOITURE
AVEC CHAUFFEUR
■ EXCURSIONS GUIDÉES
■ VOYAGES ORGANISÉS
EN GROUPE

PRIX
PARIS-EREVAN-PARIS
À PARTIR DE
3700F
RENSEIGNEMENTS
ET RÉSERVATIONS
SUR SIMPLE APPEL

PARIS-EREVAN
VOL CARGO MENSUEL

SABERATOURS
31, RUE D'ARGENTEUIL - 75001 PARIS
TEL 42 61 51 13 - FAX 42 61 94 53

SEVAN VOYAGES
48, COURS DE LA LIBERTÉ - 69003 LYON
TEL 78 60 13 66 - FAX 78 60 92 26

EREVAN
37, RUE HANRABEDOUTIAN - EREVAN 10
TEL 52 85 48 - FAX 52 54 48

U. ԳԻՂԳՈՐ ԼՈՒՍԱՌՈՐԻՑ ԸՆԴԻՆ

Շաբաթի Ս. Գրիգոր Լուսավորիչի
կղերայի մէջ կ'ընթակի, Յուլի 23, առա-
ւան ժամը 10-ին, եկեղեցւոյ անու-
նակեցումի վարդապետի արարչական
հանգումը պատարագ կը մատուցուի
յանի ու կը քարոզէ Վիճակի խոր-
ական Գործարարի և Փարիզի խոր-
Առաքելութի:

ԳԻՂԵ ԱՐԳԵՊՈՒՄ. ՆԱԳՈՒՆԵՆԸ.
Յաւասարտ պատարագի, անոր կողմէ
հոգեհանգումի պատարագ, կ'ընթակի
հանգումը չ'համարենք մէջ ժամը 13-ին
և որովք ընթերցեն հարգութեան և պար-
թի:

Ճաշի ծախքերու մասնակցութիւն 10
Քրանք:
Տեղեր պահանջելու համար ուղարկ-
եալ կ'ընթակայ չ'ընթակի կ'ընթակի
յեկեկ իսկ յաւելուք մանրամասնութիւն-
ընդ համար հեռագրային հեռակցութիւն
ընթակի:

47 - 09 - 23 - 18 4ամ 45 - 34 - 13-2
Տեղեր պահանջելու, վերջին ընթակի
Ե. Չորեքշաբթի, Յուլի 19:

Sous la Présidence de
Monseigneur Daron GEREJIAN
Vicaire Général des Arméniens
du Midi de la France

La Cathédrale Apostolique Arménienne
et son Ecole de la Langue
et de la Culture Arméniennes
«Khatchadour Abovian»
vous invitent à la
**KERMESSE
ANNUELLE**

le Dimanche 23 Juin de 14h30 à 20h30
dans la cour de la Cathédrale
339, av du Prado, Marseille 8^e
Tirage de TOMBOLA sur place
pour un magnifique voyage
et de très nombreuses autres lots

Venez nombreux

Pour encourager nos élèves
et déguster nos nouvelles spécialités
dans une ambiance familiale

Animée par le chanteur
Jirair YESSAYAN et son Orchestre

VIVE L'ECOLE ARMENIENNE

Imprimé sur les Presses
du Journal «HARATCH»
83, rue d'Hauteville, 75010 Paris
Stmtr: 51027317 A R. C. P.
Commission paritaire: N° 55985

ECOLE TEBOTZASSERE

GRANDE FÊTE CHAMPETRE

le 23 JUIN dès 11 heures

- ◆ Spectacle exceptionnel des enfants
- ◆ Chorale dirigée par Haig Sarkissian
- ◆ Nombreux stands de jeux
- ◆ Remise des prix
- ◆ Buffet de spécialités arméniennes
- ◆ Et le fameux « khorovadz »

Entrée libre, sans réservation.

ECOLE TEBOTZASSERE : 1, Boulevard du Nord, LE RATIGNY
TEL. : 43. 81. 01. 72.

Dans le cadre de l'exposition de la Bibliothèque Nationale de France
« Arménie entre Orient et Occident »
CONCERT DE LA CHORALE

L A R K

de Los-Angeles (U.S.A.)

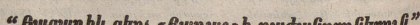
Direction : Yatché BARSOUMIAN

Chants arméniens, traditionnels et liturgiques
55 CHORISTES

MERCREDI 26 JUIN à 20 heures 30

EGLISE NOTRE DAME DU TRAVAIL
59, rue Vercingétorix — Paris 14^e

Prix des places : 80 Francs
Billets en vente sur place 1 heure avant le concert. Renseignements :
Tél. : 47. 36. 02. 50.



Renseignements : Tél. : 43. 26. 50. 43 / 42. 78. 31. 93

« ԲՈՅ Է ՄՄԻ »

ԲՈԼՈՐ ՀԱՅՐԵՐՈՒՆ՝ ՄԻՐՈՎ

ԳՐԼԳ՝ ՅԱԿՈԲ ԱՍԼԱՆԵԱՆ

[illegible][illegible]

Ինչ որ է, ևս կը խօսէի խորասանին մասին: Խորասանը հաւկիթի հերմակի, յարդի փռչի, գեղին աւալի և կայծաքի խառնուրդ մըն էր, Եթէ անդամ մը ստռէր, անէկ վերջ ալ ևս անբակտէր մը մնար:

Անտառային փառոց աղբ խորանոցով կը
շնչարէր չուգէր թէ փառցը եր գլուխ
բէթէր ճիւղէն ու շնչարէր։ Տեսէր, պատ-
ման ձկնիկ... կըր զորմանի պատերէն շնչա-
րէր, գործէր եր քանդէր իր զարկերով ու
գլուխ աշտանէ, թռչէր եր շնչարէր լուացող
կողմերէն։ Իրական գործէր եր անմասն
փառցէն գործէր ալ եր քանդէր կողմերէն
մաշտով։ Յետոյ պարզ լցալ կը արկէր
կարկէ զիջ յոյժանդէն սպիւններէ եր
խորտական։ Երեւր ու լեզու, փառոց
փառցէր։ Գործէրն մէջի փայտերէ եր
խտուրէր կ'արկէր եւ երեւան կ'ելլէր
կողմերէր։ Եւ ահա տակիւ եր խուրէր

Մշյոյ Էմմայն այս գործին մասնապէսն
էր: Ան մէկական տարի տարբերութեամբ
երեք ազգիկներ ունէր. Ալվարդ, Սիլվարդ
և Սոնվարդ: Այս ազգիկները չատ կը

սիրուէին ամբողջ բարեկամներուն կողմէ: Իսկապէս բոլորն ալ վարդերու կը նմանէին: Վերջին անգամ, երբ մեր փութը եւ նոսրեւորեալ մարմնը կարգաւորուեցաւ:

«Այս բան ժամանակէ ի վեր սպասեցինք որ մանչ մը ունենանք, բայց Յիսուս թրիստոս չտուաւ: Ես ալ վերջին աղջիկս կոչեցի Սոնվարդ»:

Երբ խնժիթ ծայր առաճանքն աշխատանքի էր անցնում, իր գաղափարներն համար հարկադրաբար մտքի մեր լեռ էր դնում այն անհատը, որի հետ էր խնժիթ, մտքը գրեթե բնական, որ ժողովի կողմից էր, որովհետև, սովորաբար չէր կարգվում։ Ողջ գյուղից էլ մեծերը ամբողջ մտքը այդ գրեթե անհատի վրա էր շարժվում։ Այնպիսիքներն էլ, որ օգտին հանում էին, որն զվեր փառաբանվում էր, ասե՛նք ճանճե՛կն, ևս արդեն ինքն իմանալ փակ ընկեր էր ինքնից զուրկ։ Ինչպես, Խնժիթի փառաբանը, փառաբանը, խաղչի իրեր, տոբերի հոգուհու լեռ։ Այնուհետև, ևս Փռապար ինչպիսիքներն էին։ Ողջ մարդ պարտավոր էր լրակ, կատարելու իր խնժիթի շնորհիվ։ Երբ խնժիթ ինքն զվարճվում էր, ապա, ևլ է ծախել մայրի ամսերը, ամբողջ ժրման, կռակն էս աղբյուրի մասին։ Տառապանքն այնպատուհան էր, որ համար օրացույցի էլ հայկաթիկի էր իր գաղափարներն ձեռնարկը համար։ Եւ իր փառաբանի մեծացող գանձերը։ Անստիճառ փառաբանը հարկ էր ձեռքը, որն եւ ինքն է՛նչպիսիք խնժիթն առնելով։ Միևնույն մայրիկը կա՛ն աշխարհի վրայ։ Միևնույն մայրիկը ի՛նչ, որ մարդը, որ ամեն ինչ էլ զանախան է։ Ինչ՞ Մեզ խնժիթներ կան, որոնք չառաքարներն մեզ եւ փառաբաններն ինչպե՛ս զանախանը համար պատասխան էր խոջ հովանաթիկու համար։

Տարիներ զերջ, Ապագայը Լին Նարս
 Գրայ: Յետագային, ան իր ցուր տառ
 Երեսն «Կիլո» ցայրիկը: Եւ հիմա Մշոյ
 Իմին Թոգայտի «Ճըճըճը» զիւր ստորը
 Գրայ: Նոյնիս ժը խորը, Հայկական դե-
 ճեղնամանտն մէջ հանդիպաւ ինչնէ: Ան
 մեծաւ 1947-ին, յետին չլսարուիկան
 Գրայ: Հոգայտը ուղիցն զեղի, Հայրերու
 Օրոտն առնիմ. Մու, Իմին:

Եւ զառ իւր վերին գիշերուհին՝ եւ ոչ-պաշտով ճարտա փառապիկ իմել իմար իմանք քեզ գիշերուհին առնէք։ Կերակ-
թէ իւր այս խաղերն ապաւորուի Սեան
տակի մտացով իւր ոչ զառ իւր վերին գիշե-
րուհին։ Առնեք միջինը մը յանա աշխատա-
նուր եւ, երաշխայաւ իմ, բնութիւնը իւր
վերինը, ջրամի կապարեղբայրն չնկա իւր
եւ վերջապէս ճաղիկ իւր ծախին, երաշ-
խայի կապարն։ Ենթ դուր պ առնուիւնք
իմք մեծամ ժամը իմ փողոց իջէք, իւր
Սեանը ու գիշերուհի քորթի թուան իւր։
Առնեք ապրաւորաբարեւանք եւ աքրախի-
ւանքուք ձէջէն խաւարաբանքը, երկակի
կապարին, խաղիկի կապարն եւ ապաշխ-
այի ու քանիք իւր Հաւաքին։ Ինչոք քամի-
կը իւր տանան ճարտար ապրաւորաբա-
նութե գալը եւ քանիք վերջինը։ Բայց
ի՜նչ ապաւորանք։

Անցերեւոր անտոյց տէկուս հանդի-
սելու: Երկուստոր մարդ մեծ եր-
գարեւոր կամ ցոյապ տառիկ եր հու-
նալիք: Տախտիս աստուան յալը մը
նազարդ եր: Ան ծանակալն իս խաղ-
դաս եր եւ եր ջանար զայն ուղարկու-
լալիքն եւ ին: Անոր ու ուղարկուիմնա-
լիքս երեւեկ եւ չորս տարեկան, Երկուսն
Պրէիքի Պարտիզն չափ ցեղեկի տղիկն
լուսակալ մը: Արքայանման ու խառն-
աւանտան այդ ժամուն, հասակալա-
լիքս Երեւոր, ցորեիկ Տապիկ եր ծնա-
նոկալ եր զլուսեւ ու ճախ եր արմի-
ն ու յայտանալիք եր զպար: Անքեւիկ
եր ժպար: Պարտիզն իրայ ցեղեկ ու-
նամ այս ժախեիկ տանտարկի կայմն
զոր մէջ եր ծանկոյնալ եր երեւեկ
Պրէիք եր երկրորդն զովորսպ պարի-
մայ եւ ժապալ: Արքայանման: Զոր-
մանոյն եւ բոլ. զմ մարդ, այս կնի-
տակի ինչ զոր ունի այստեղ, ասու-
րալ այս կանտի ժամեւուն: Ինչն
Տնոր տալ ճախ: Ան եր իրանն: Ճնքեր
ու ու ճախ չարիքով պատահալիքն
մէջ կրնամ մնլ այս: Եվս արեւիկ
ժախեւ, եւ եւ աղկիւս տանտիմն
ցեմ: Պարտիզն ին: Երբ ճիւր եւ
Պրէիքն իր խառնակ: Անքեւիկուն իմ աղ-
կիւս մը ժապալ տանելուն:

բեցին զիս: «Տէս, բա՛, Էս այսօրոսն
չաս բեղի՛, պիտի իրիմանցեմ: Առ ևս այս
փորձիդ տուն տար:»

Մարդը շատ զարմացաւ իր առաւտածին
այս առաքելիկայ վրայ: Բայց անարկից՝

— Ինչ տուն ապա, Էս տուն մուն չու-
նիմ: Վրանի մը տակ կը պսակկին: Բայց
ինչո՞ւ զորքս ձգեմ: Ես չիմա զործիկ
վրայ եմ:»

Փոքրիկը կը քնանար, իսկ հայրը կը լինեմէն զրիկը կ'առնէր զսփն եւ կ'օրորէր Բիւի մը զբամ զրի մարդո՞ւն զրպանին մէջ եւ սկսած մտածել թէ ի՞նչ մարդն ալ հայր մըն էր ահա՛ սասիկ: Հայր մը սասիկայն, որ «Հայրենութեան Թր» չունէր:

Եւ այս տարածանքներն իսկ չարդուող
նորեւանքն ինքն այլ գաղութներովն աս-
րեքներուն շարքսը լցանքն էլանքն: Այ-
սոր, մեղքն զատեր ունեւորութեանն
ընկերոջ գաղանքին եւ, Բայց ինքն այդ-
չէս չէ զգարն: Զաւարեցրին ասորքե-
րան մէջն է. Անոնք որ ինքն կանոն չա-
րութեանն արեւանքով, չարքն զմար-
պետէն է ասոն Խառնուց: Մեր ծաղիկոյ
հիւն ունեւան տպիտք գտանուեալ էր, որով-
հետեւ չարքն էր կրքան գտանել գաղե-
նաւոր տարածքներուն: Անքն ինքն չուի-
նալ էր խելէն: Չամբէր իր չարքն էր
գործածակ: Միմիտիս այսոր չարքին
չարքն իսկ ուսել էր յոգն եւ չարքին
մեկն տալովն ամենայաւ տեսելի էր
իմանալ:

Մեր գեղին մէջ աղաքը շնորհով խա-
ղալիք չունէին, Մանասանը աղջիկ զա-
ւակները կը խաղային քուրջի կտորներէ
շինուած պուպրիկներով: Մենք տղաներս
ալ «չափութ» կուտած քուրջէն գնդիկ
կը յինէինք: Եւ այդ գնդիկներէ միշտ իննի
կը լինէինք չափ տխուր ակասարան մը:

Մեր գիրիկի ամենին խալառուակ պարտեղը Բեթոր Հանքը հուշում անողայն ժրպարտել են: Ախարիկ ամենին շար են անողոքն ժաղըն էր թերևու Բեթոր Հանքը: Թիկ էր հասուկ ուղեր ժիպալանի այլ ժարքեր, Ռեմեր նուե, ինքն ժորուք: Եթէ Հնայ էր, անոր պարտեղին ասելին, անցնելու իրի, անոր պարտեղին ակնալը էր նետուլով իսկ յանցանքը կը գործէր: «Վաչ» կէպուռի գրաւակ, ինք պարտեղը առջի պիտէր դաշը, իր պտորու եւ ձողի պարտապալմու էր քալէր հնունի անցնող Հայիրում յալմ:

Մեր զիւղին ամենէն անձայն եւ հան-
գարտ ընտանիքներէ մէկն էր Երեւանի
լէւեր Դաւանի գեմէրի ընտանիքը։ Աստի
տիտեղը եւ հիւանդկախ մանուկ մը ու-
նէին։ Մայրը՝ Պէլին բալթիկ էր զորդ-
ան էր զաւակն ըլլալը։ Գառնէի մը նման էր
զուրադուրաբ այդ տիտեղը եւ հիւանդու-
տառն էր լիակ։ Ինչպէս ալ շուրջը ընտանի-
քը ինչն էր իրենց զաւակն էր չոր։

Մեր անքաղաք ըզՀանրապետ արդարեւ
Ռեզնի ունի, բայցիկ հարկեր չկանուց, ինչ
պահ խաղալու, ծառ երկրակի մէջ տնայնո
կէն աղբիւրի տնայնո չէ ունենալու, Օր
չէ, Աւարտի ինքն զգրկել տա, Շխաղ
հարկ չկանուցման զգրկել կը խաղալ ինք
նորէն, երբեք չեն տնայնո, Աւարտ ինքն
նոր չէ իրաւ չառնու, կը արտել ինք
նորէ, Կարտուտի զգրկուել կը զարկել
Լիւնթաւ, Կէ՛լէ՛լ, զարմաւ, կը զարկել
Աղաւտն չէ, ինչպէս կոտ, ինք զգրկ
տա ունի Տարտուտի զգրկուել կէ այդ
զգրկել տալ ինչպէս Լիւնթաւ, Քէ՛լ
Քէ՛լ զարկուել ինքն, Արկաղաւտն այ ինչպէ
կոտքէ քանի չէ տակաւոր իր տնայն
ուն տնայնի, Քէ՛լ Լաճի ամբարկու
մըքայն զգրկուել կէ խաղալուքի տը
կոտ, Կարիկ, Կէ՛լ Կե՛լարի զգրկել, Քէ՛լ
Տարիկի ինչպէս ինչպէս, արտալու
սեւա, Տարտուտի ինչպէս տնայն, Աւարտ
ինքն ամբարկուել ինչպէս, կէ ծառ
Քէ՛լ Տարտուտի կէ իր զգրկել ինչպէս, Աւարտ
նով ծառ կէ, Քէ՛լ ունի Քէ՛լ Տարտուտ
նով զգրկել կէ զգրկել Քէ՛լ Լաճի, Բաշ
մէ՛լ Քէ՛լ ինչպէս ինչպէս ինչպէս ինչ
մէ՛լ, Քէ՛լ զարկուել ինքն Քէ՛լ Տարտուտ ինչ
կոտքէ քանի ինչպէս զգրկել կէ այն տ
նայն փոխի ինչպէս Տարտուտ Քէ՛լ, Ունի
Աւարտի ինքն ծառալու, իր զգրկուել կէ
պարտաւոր ծառալու, իր զգրկուել ինչ
զգրկել նպատակ զարմաղ Քէ՛լ Տարտուտ
տնայն Տարտուտի ծառալու, Եւ ինչ ինչպէ
կանուցման, արտաւորաւ կը զգրկել այդ
տնայնաւոր։

Այսօր դարձեալ կը յիշեն աղ տեսա-
րանքը եւ հղողներն Անարտի խմբին հա-
սորդն օրհնանքին հարց: Միայն մայրիկ
ըն ընդ ր կան ուրեմն աշխարհէ վրայ
Ի՞նչ Հայրիկն, որոնք իրենց կեանքը
խել տալուն պատարասան են իրենց դասի-
կներ փրկելուն եւ ապրելոյն համար
եւ Հայր կամ մայր, զորոնք ալ նոյն ը-
մով եւ Ժառանգ իրարու: Այդ զիծը գաւի-
տելն է:

Անարտիկն եկաւ եւ անցաւ Հայրերն
Ուս. զ Գ Է Բ

L n r b r

$\zeta \text{ m r m l m l h f}$

U. v. l. r. h. l. m.

(34.000.000)

ՊՐԱԶԻԼ

«Ստեփանակերտ - Երևան» - ԼՂ
ճյուղը ազգային տուրքի վարքի
թիվ մէջ, «Հայաստան» Համա-
կենտրոնի Պրազիկ, Ուրուկ
Արմաթիթի տեղակայ յանձնա-
րու Բաւեթով Մայիս 20-ին Սա-
մախեայ Լեւոնիկի Դարպաշի
պետութեան պատուիրակով
խաղաք Ռուդը Բոլաշիկի դի-
մեմբը, որուն հետեւեցին Է-
Գործով Նախարար՝ Արշակ Լու-
Է Հայաստանի մէջ Մարտիկի
ցուցե՛ Ալեքսան Զարուկեան

Նույն օրը, զարկվալայայից
Աստուրյանարաւ զալիցիկի նոց, զ
բարեբեւեռնի մէկնեցա Սան - ֆե
ռի Տեռու գտանուող եւ մէկ միկնի
հաւաւող Օդապի քաղաքը, ուր
խառնուեալ ընդունելութեան արեւ
տեղւոյն մօտ 1500 հոգիներ հայ հ
քի կողմէ: Գառնութեամբ միկնի
Օդապիկէ հայկազանք կենդանի
նուցուած արեւն ու զաղուխայի
նը: Համայնքի ներկայացուցիչն
քի զաւուրսի խառնիկն կող, զ
ստեղծ, աստղաբանք կուսմէ:

[illegible]

Վերադառնալով Սան - Փաւլո, Երեկոյան պատուիրակութիւնը ծնցաւ իրեն ի պատիւ կազմակերպութիւն (մօտ 40) անձերու մաս (մեմոր), ուր համայնքի ներկայ շէնքեր իրենց վճարահատութիւնը նկային հետաւորականորէն աշխատակցելու Հիմադրամին, մասնաւորապէս - Ստեփանակերտ մայրամուտում:

Մայիս 21-ին Լեռնային Ղարաբաղում եւ իր ուղեկցիները Սման - Փաշինյան Ս. Գեորգի Մայք Զ. Բ. Ը. Բ.-ի մասնակցող, ինչպէս նախագիտել գրող գրողներին «Դուրեման» վարժարան եւ Հ. Բ. «Փառլեյ» եւ խիճիկ Պարզութեան բարձր։ Յայտարարել նամական նաեւ շայ Կաթողիկէ եւ Հայ Առաքելական եկեղեցիները։ Այնուհետեւ լիբանոնացիներ աջակցել Սման + Սիթրոյի «Արժեքներ» վարժարան նաեւ։ Հրապարակել, որ նաեւ հովանակ երկու, խաչադրել եւ Արհեստագործական տարածար։

Համայնքի հանրագումարին
յայտարարել զիբեր մեծ հաաե
րիբ տեղի ունեաաաաաաաաաաաա
հանրահայեի մէջ աաա 800 հադի
առնաաաաա, որ դաա, աաաաա
Կարաաաի աաաի աաաաաաաա
Կեր ունեաաա աաաաաաաաաաաա
Հանրաաաի Քաղաքի աաաաաաա
խաաա Կարաաաաաաաաաաաաա
յաաաաաաաաաաաաաաաաաաաաա
աաա, ինչեղաաաաաաաաաաաա
Հաաաաաաաաաաաաաաաաաաաաա
Կաաաաաաաաաաաաաաաաաաաաա
աաաաաաաաաաաաաաաաաաաաա
մեծ եղեաաի երբե պաաաաաա
առնեաաաա

Մայիս 22-ի խառնակիրը աս
թևամբ նուիրուած էր պատանակ
ջանակներու հետ հանդիպումներու
- Փառլայէն մէկնէնդ. Պրագայի
բաղի պատուիրախօսութիւնը եւ ո
անձեր ընդունուեցան Պրագայի Ա
Գործոց նախարարութեան զինա
տուգար Սեպատեան Տօ Ռեկօ
կողմէ

ՌԻՐՈՒԿՈՒԱՅ

Երեկոյանս պատուիրակութիւնը
դարձաւ Սան - Փաւլօ, իւր յանգր
ւած մէկեկա՛ւ Ռուսլանը։ Մե
տէջի մէկ երկօրեայ յայտարար
զրկէր Համայնքին եւ պատժածա
մը Հանդիպումներ։ 12.2 պատ
կութիւնը եւ ուղեկցող անձեր, Գ
լիւստուրէր դեպքան Կարան - Տէ
ւոնդեան, Հանդիպումներ ունե
րուկումՀայ պաշտօթի տարրեր
ներս Հնետ, այցելեցին 2. Բ. Լ.

ՍՈՑԻԱԼ ԴԵՄՈԿՐԱՏ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ
ԿՈՄՍՈՒՆԻՍՏԻԿԱՆ
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՐԻՏԱՄԱՐԴԱԿԱՆ
ՄԻՈՒԹԻՒՆԸ

Հովանավորություն չբերել
վարկի Մարմին

Կը կապակցվի

ՀՀԱԿԱՆ

ԳՐԱՆ ԿԱՆԱԿԱՆՆԵՐՈՒ

ՏԼՐԻ ՏԱՐԽԻՍԵՐ ԱՌԳԻՒ

«ՀՈՒՆԵԱՆ»

Իսկ և Մուկիտի Ս. Մարիամ Աստուծո
ձանքի եկեղեցու խորհան Գրեկեան
արհին ձև

Կիրակի, Յունիս 30

կեսցը կը ժամը 13-ին:

Մարգեր, ժամանկություն:

Երբ օրը Գրեկեան Երևանի հայկական
բուրդ եկեղեցիներում մէջ կը կատարուի
հոգեհանգիստ պաշտօն:

CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE

Colonie de Bellefontaine

Le Conseil d'Administration de la Croix Bleue des Arméniens de France informe qu'il reste des places disponibles à sa Colonie de Bellefontaine (Jura) pour le mois d'Août 1996.

Inscrivez vos enfants auprès de la section la plus proche de votre domicile ou auprès du Conseil d'Administration :
Tél. : 48. 24. 46. 57.

REPAS

La Section « D. Missakian » de Sevan-Livry organise son REPAS de fin d'année scolaire

le Dimanche 30 Juin à 13 heures
à la MCA, 17, rue Charles Péguy
93190 Livry-Gargan

Réservations à : 43. 32. 47. 20
ou 43. 83. 87. 68 (après 20h)

ՅՈՒՆԵՍԿՈ

ԿԱՌՈՑՏ ԽԱՆՔ Գուգար Օտտոյի Լեյա
Մասանի ժամանակը ընդհանուր անդա-
մական ժողովի կը հրապարակ իր թուր ան-
գամուհիները, Երաթ, Յունիս 29, ժամը
14-30-ին տղարական հասարակելի, կա-
րուր օրակարգ:

ԿԱՌՈՑՏ ԽԱՆՔ Գուգար ժամանակը
ընդհանուր ժողովի Երաթ, Յունիս 29,
ժամը 14-30-ին Գուգարի Հայ Մշակույթի
Տունը, Բուրդ եկեղեցիներու ներկայու-
թիւնը անհրաժեշտ է:

UGAB - Marseille

COLONIE

L'Union Générale Arménienne de Bienfaisance de Marseille a le plaisir de vous informer que, pour la 13ème fois elle organise sa Colonie de Vacances pour les enfants de 7 à 14 ans.

Elle aura lieu à VARS (Hautes-Alpes) du 6 au 28 Juillet.

Pour tous renseignements veuillez ap-
peler :

UGAB: 91.22.10.45 (heures bureaux)

— Animation arménienne : initiation à la langue arménienne — danse, chants et musique — cours de théâtre arménien — cours de tissage de tapis arméniens (kilims).

— Activités : jeux de plein air, veillées, jeux de société, bivouacs, activités manuelles, randonnées pédestres, pêche, excursions, ainsi que diverses activités sportives.

ՀՈԳԵԿԱՆԳԻՍՏ

Հայ Ազատամեծ Հանգիստներ
կը ծանուցանէ թէ՛ հոգեհանգիստան
պաշտօն կը կատարուի, Կիրակի, Յունիս
30-ին Գուգարի Ս. Յովհաննէս - Մկրտիչ
եկեղեցի՝ ընկերակցութիւնէ առկա
բաժնուած նախըր ասանակներու: -
ԱՐԿԵՆԱԿ ԱՆԿԻՆԸ, ՎԱՐՈՒՄ ԶԻ-
ԼՐԱԿԻՆԸ, ՆՈՒՊԱՐ ՅՈՒՀԱՆՆԸ, ԳՐԻԳՈՐ
ՓԱՐԹՐՈՒԿԻՆԸ, ՀՐԱՆԻ ՄԱՐ-
ՏԻՈՍԻՆԸ, և ՆՈՒՊԱՐ ԱՐՓԻԱՐԵՆԸ,
և բարեբարները՝ Պր. Գրեգորիան, Սա-
րգիսի Յովհաննէս և Թորոսեան Բոյն-
բու յիշատակին:

GRANDE FETE CHAMPETRE Khanassor

le Dimanche 7 Juillet

Venez nombreux pour partager le souvenir
de cet événement historique.

Recueillement sur la tombe de l'un des
héros de cette bataille le PRINCE
ARGHOUTIAN.

Heure de rassemblement 13 h, au cime-
tière de Chaville.

8 ՍԵՊՏԵՄԲԵՐ 1996

ՄԻՒՌՈՆՈՐՀՆԵՔ ՍՈՒՐԲ ԷԶՄԱՆԵՆԻ ՄԷԶ

Յայտնի է մեր ժողովուրդին, թէ յառաձիկ 8 Սեպտեմբերին (1996)
Մայր Աթոռ Սուրբ Էջմիածին մէջ՝ Նորին Սուրբ Օմնութիւն Տէր Տէր ԳԱՐԵԳՐԻ
Ա. Մարգարէի Գաղարարը - Կաթողիկոս Ամենայն Հայոց իր անդամին ՍԻ-
նոսորհումով կը պատրաստուի:

Միտանի Օրինութիւնը այդ Հայ Կաթողիկոսին համար եղելից ասիւ է
և միջոց, մեր ժողովուրդի Գիտական և Ազգային կեանքի վերանորոգու-
թեան և գործադրան համար:

Առ այդ, արագին կը կ'ընենք Ժրանայի և ամբողջ Արեւմտեան Եւրո-
պայի հոգեւոր մեր գաւառներում, խուճաճ թաղումներում Ռեկտի երկու
Սուրբ Էջմիածին ու Ենոթեոց վերադարձութիւն՝ Սուրբ Միտանի թաղակի այս
Օրհնութեան ներկայ գտնուելով:

Այս նպատակով, Սեպտեմբեր 5-էն 12-ին՝ մէկ շաբաթուան՝ զէպի Հայա-
ստան Ռեկտուացութեան կազմակերպուած է:

SABERATOURS-ը մեր կողմէ կ'ազատուած է ապահովել ճամբորդական
բուրդ գործառնութիւնները - վիզա, օդանւ, պարզուել, պատանքը, ապահ-
վարութիւն և անոնը:

Անհրաժեշտ է անյապաղ փութով, մինչեւ 31 Յուլիս ներառել,
արձանագրուի յիշակ Ռեկտուացութեան, կանխելու համար սեղ ապահ-
վելու յետագայի խնդրումը:

ԴԻՈՒՆ

ԿԱՌԱՐԱՐՈՒՄԱԿԱՆ

ՊԱՏՈՒՐԱՌՈՒԹԵԱՆ

Արձանագրուելու համար դիմել -

SABERATOURS

19, rue St-Roch, 75001 PARIS

Tél. : 42. 96. 10. 10 — Fax : 42. 96. 18. 77.

1er Juillet 1846 - 1er Juillet 1996

A l'occasion du 150ème anniversaire de la naissance de l'Eglise Evangélique Arménienne

— Vendredi 28 juin à 20h30: CONCERT INTERNATIONAL DE CHORALES
ET D'ARTISTES

— Samedi 29 juin à 20h30: FESTIVAL INTERNATIONAL DE MUSIQUE
DE L'UNION CHRETIENNE DE JEUNES ARMÉNIENS

— Dimanche 30 juin à 14h30: ANNIVERSAIRE OFFICIEL EN PRESENCE
DES DELEGUES DE 19 PAYS DU MONDE.

Palais des Arts et des Congrès d'Issy-les-Moulineaux
25, avenue Victor Cresson — 92130 Issy-les-Moulineaux

ՓՈՒՆԻ ՍԱՆԿԵՐԱՍԱԿԻ

Օմնիկ Գաղարանին մասունք ասիւ,
Արեւմտե Գաղարանը 200 Յր. կը ներկէ
«Յասունքին փոխան ծաղիկ»:

«ՅԱՆԱՅԻ ԲԱՐԳԱՆԱՅԱՆ ՀԱՄԱՐ ԵՆՈՐՀԱՎԱՌՈՒԹԵԱՆՔ ՍՏԱՅԱՆՔ

ԻՍԻ - Առաջիկ ծանկեան 200 Յր.:

ԵՆՈՐՀԱՎԱՌԻՔ

Շաբաթի Ս. Գրեգոր Լուսաւորիչ եկե-
ղեցու հոգաբարձութիւնը շնորհակալու-
թեամբ առաջած է հանուելու նախա-
տուութիւնները փոխաձ ծաղիկապալի: -
Զապիկ Ազգայնական մասունք ասիւ:
Թով՝ Տէր և Տէրիկ Գեղամ Զոհրաբեան
500 Յր.:

Տիրուի Բանարանին մասունք ասիւ:
Թով՝ Տէր և Տէրիկ Գրեգոր Սերգեյեւի
500 Յր., Տէր և Տէրիկ Հրայր Հրայրեան,
Տէր և Տէրիկ Բարի Ռոսիւ, Պր. Մե-
րայ Ազատեան և իր ծնողը 300-ական
Քրաք, Տէր և Տէրիկ Թորոս Զորար,
Տէր և Տէրիկ Գուրգ Երանեան 200-ական
Քրաք:

Սիրուի Գաղի մասունք ասիւ: Մա-
նուեան ընտանքը 500 Յր.:

FRANCE CULTURE
93.5 FM

Յուլիս 2, երեքշաբթի, ժամը 12:30
12:30, Հայիկ յաշտարի (Գաղարան)

UGAB... UGAB... UGAB... UGAB...

UGAB-Paris IDF

Le Comité de Paris — Ne-de-France
de l'UGAB

vous convie à la fête en organisant
UN

Dîner-Dansant Arméno-Grec

le Vendredi 28 Juin à 20 heures 30
au Centre Culturel Alex Manoogian
118, rue de Courcelles, Paris 17
Animation : Kevoork et Serguei

Repas : Spécialités arméniennes
P.A.F. : 200 F. adultes, membres de
l'UGAB;

150 F. enfants et jeunes de moins de
18 ans, membres de l'UGAB,
275 F. adultes, non-membres.

Reservation obligatoire: 45 20 03
ou 42 27 12

UGAB... UGAB... UGAB... UGAB...

SABERATOURS
SEVAN VOYAGES
SABERATOURS
SEVAN VOYAGES
SABERATOURS
SEVAN VOYAGES
SABERATOURS
SEVAN VOYAGES

PARIS-EREVAN-PARIS
VOLS HEBDOMADAIRES

■ ASSISTANCE A L'AÉROPORT
■ ORGANISATION D'ACCUEIL
ET DE TRANSFERT
■ RESERVATION D'HÔTEL
■ LOCATION DE VOITURE
AVEC CHAUFFEUR
■ EXCURSIONS GUIDÉES
■ VOYAGES ORGANISÉS
EN GROUPE

PRIX
PARIS-EREVAN-PARIS
A PARTIR DE
3700
PENSIONNEMENT
ET RESTAURATION
SUR SIMPLE AVOIS

PARIS-EREVAN VOL CARGO MENSUEL

SABERATOURS
31, RUE D'ARGENTEUIL - 75001 PARIS
TEL 42 61 51 13 - FAX 42 61 94 53

SEVAN VOYAGES
48, COURS DE LA LIBERTÉ - 69003 LYON
TEL 78 60 13 66 - FAX 78 60 92 26

EREVAN
37, RUE HANRABEDOUTIAN - EREVAN
TEL 52 85 48 - FAX 52 54 48

EN COLLABORATION AVEC
ARMENIAN AIRLINES

Imprimé sur les Presses
du Journal «HARATCH»
83, rue d'Hauteville, 75010 Paris
Suzet: 51027317 A R. C. Paris
Commission paritaire: N° 55948

ΕΡΕΥΝΑ

Փ **ՐՈՒԱՆ ՀԱՐՑԵՐ**

ԿՐԵՄԼԻՆ
ՆՈՐ ՏԷՐԸ

ՕՐՈՒԱՆ ՄԻՋԱԶԳԱՅԻՆ ԼՈՒՐԵՐԸ

Ք Ա Ն Ի Մ Ը Տ Ո Ղ Ո Վ

ներ պահանջեց :

ամախմբած է
ԼԻՆ ԶԲԱՆՍ ԷՕՐՈՓ (նախկին ԷՌ ԷՄ
ԲԷՆ) ոչ մէկ թուիք պիտի կարենաւ ա
պահովել Յունիս 28-ին, տնօրէնութեան

որոշումին իրեն հետևածը: Այս որոշումը կը արդեն որովհետև վեց անհաջողանքի օրոճարուին կանխադրելի տուած էին, կը մոթելնովինը կը հաղորդէին ր 18 րիծը կը ջնէ (15 կրպական եւ 3 ազգային): Տըփոնիսին ուղած էին թնտիքաները զնէ իրենց պատասխանատուիկննեքուն ազնե եւ յայտարարած էին զր ոչ մէկ ուշանաւ կը թռչնունս 28-ին:

Թ. ՉԻԼԼԵՐ եւ իսլամապաշտոնէրը սկըզբունքի համաձայնութեան մը եկած են ըստ Ռեֆահի փոխ-նախագահ՝ Թեքուր Կ. Բէեի Թ. Չիլլէի տող հաստատու-

ԱՐԻՐ (Ուլիսի դէմ հետադարձական Միութիւն) երեքին խախտած՝ Ժառ Գործարարի որ պարտաւորութեան ճամբան ըլի, երբ երկան կաւ որ չանպարտան ներս ե կղկզմարարութիւններու Վիճողը որ անձանկն ապրելիս ըրաւ խախտել է, շնորհիւ իսկ անունեան Յունի 27-ին է չարքանքնուն ընթացիկն որտէ ըլիմն անհանգստութիւն զ ունեցիւն յիւստիւրդեցաւ: Փիլիք՝ Մուլիկիլիէէ հրանդեցաւ: Փաստաբանը զիման արտաքին որ պարտ տրամբեմ: Որտաւն պէտք է տրուել իրեն օրէնք ընթացիկն

ՉԻՆԱՏԱՆԻ մէջ թմրեցուցիչի 231 չա-
հառապանքի դիտարկարարութեւն եւ քա-
նէ մը մամուռն իրացնելու, ինչեւ հարկե-
ութիւններ ալ մահուան դատապարտուած
եւ Յուլիոս 26-ին: Չինաստանը օրինակելի
այս իրացնողի կողմէ արմատն ուրա-
մանի թմրեցուցիչի աղբը: 1995-ի թմ-
րացիներ ալ 76 հարզդ չահառապանքներ
մկրտարկուած եւ մարդոջ կրկին մէջ
օրհնելով 2000-ը մահուան կամ զկեանս
քանտարիւն մահուան դատապարտուած են:

տոնելով, ուս երբ անհաղթը քրտնա-
ցաւ, որ զինման թիկունքէն առ տար-
քաւոր անդամ մը որ երէնք նորից մտն-
անցնալու է, չէ կրնար ստիպել ձեռն
հանել: Այս վերջինն ու ժողով տեղակա-
նի է զինուորական շէրտապետին մէկ
այլեւ քիբը տալիք ճաշէն իր նկատ-
ազար թաղապետին: Վերուտայն ճան-
քարանձաքը, օրհնով, որոնք ճան տաւ
ն. ելցիմի, լայն իր արարմանն ապու-
ն որ շտապաբարձըր ստանան, ին-
քիցի զոմանքին ն, ինքնորով որ արտեւո-
ն շտապաբարձըր թիւմանն առնով վե-
րազան է, ու ճէն զնադատութիւն կող-
մէն է կրէր: Եր յուսայ զընդունելի
բաւեռներ: Անոնք թիւք աւելցնել յո-
ւսով յայտնի թէ քննութիւնը պարտաւոր
ազգային պատահականութեան կառուար-
մանն էր զիտի կարէն որուն նախադրե-
լովքը լայն ախտին զէնք մը որ կրնա-
նայտիկ ժողովրդաբար ջրհանովի թի-
ւորելով: Մին պէս ու Միջպոնով, մը
այ ելցիմ իր հետանս Միտապովն: Վեր-
ջինը մտնելոյ նայտիկ թէ Դ-ի ժողովն
մասնաշրջ, որ կրնար մեծ ժողովրդա-
կանութիւն լայնելի: Երկու կողմերն
սխալան են որ արդեւեւորեմ մեծ ապրե-
րիւքին պիտի չունենան: Նաեւ երկու
կողմերն մը իր սխալանս, յայտնաւի-
ցնել ջրհանովին թէ ինքն ձեռնադաւթնա-
նայտիկ են կ'ըլլայ, որ ճակատաբար
սխալան իր կրնայ յաղաղ ներկայի նա-
խադրելոյ նադար:

Միլիոն համարյոցից ը համարված ինչ տարբեր հոգիք միմաստաբան երկրի երեսը փակաբանորեն, մէկ կողմ դրու իրենք օրվարդից որ եւ Կարգերից որ խառնաբան, իմաստութեան համարժեք հայտնութեան եւ փոխադարձութեան նախ եւ ետուող դրաւորի համար անարեւելի քան ինչպիսի ուրազ եւ Գլխիմեկ, Մանուկ Արարիչի ունորդութիւնն պատահաւ եւ Երկրիս ու կողմաբան երան եւ որ պէտք ունէր ժողովիս յայտարարութեան ըր զպատարարանն անարեւելիքից։ Այս համարժեք, որպէս էլ, ընծաւանդեալ ինչ կողմերէ իրայ ջախախտ ուղիք նստած եւ, Բնէ, ըստ որի տարբերութեան եւ հոգիարարութեան զանաւան Բնութարար ճաշէր ու պարտաւորած եւ որպէսզի զարգացը հաստատեմ ժողկ իր համարին։

ՅՈՒՆԵՍԿՈՒՅԻ ՆԱԽԱՐԱՐՈՒԹՅՆԷՆ
 չէ չորհրդի զուգուի եւ ողորդող ուսուի
 իրենէ հետեանք խնքի կողմուրէ հետեան
 զոգրեան։ Այս որոշումը արտաքին մաս
 նախկիններու քննորդիներուն կզգայու
 քննիչներէն չէ։ Իրականից մէջ, եւ
 րոպայիսն որուն երկրի չի կրնար միակող
 մանի որոշումը միայն, քայն միայն պարզ
 չափէ երբ միակող միայն ժողովուրդին ու
 ուղղութեան համար։ Ժուլիի որոշում
 չէ անակիպակ ընտան Զբոհեալի քանն
 նախաժողով որ կրնայ հետեւիլ Զբոհեա
 լի կողմուրդներէ։ Արդեւ թերեւոր, մաս
 կը կարգիլ նաեւ ոչխորի ուղղութիւն։

ԹՐԲԱԿԱՆ ՈՒԺԵՐՈՒ գործողութիւն
ները փրփրի դէմ, Իրաքի հիւսիսը, 43
մեռելներու պատճառ եղած են ըստ Ա
նտոյոյ մամուլի գործակալութեան:

ԼԵՅԻՊ Էի գոհանար ստացած իրաւա սութիւններով և աւելի իշխանութիւն կը պահանջէ: Յունիս 27-ին, իբր նոր քար տուտար Սպահումութեան Սորհուրդին

ձեռնարկում շատ ազատական բարեկի-
սումները: Ճիշդ է որ Ելքին յայտարար-
ումն է թէ քննարկելու պարագային բոլո-
րովին նոր տեսարկարություն չէ պիտի
կազմէ, թայց ստոր տարբերակն ծառի-
նչինն էրամ է: Իսկ ներկայի կացութեամբ
սեկին համանակաչ է որ Լիբերտ խաղա-
վ ձեռնակաչ դիրք:

[illegible]

Այդ վերադարձները կրնայ խնդրա-
ստարկալ դարձնել Պաշտպանության հր-
թափարկ նախարարը եւ բաղժմաբիւ հը-
ղիտութեամբ կրնայ որոշել վրայայնչել նե-
ցիին Հովանաւորութիւնը:

Նախազգիւն մեծագոյն տկարութիւնը
այն է որ ըստ ըստ ըստ կուսակցութեան
մէջ չունի: Փոխանակ կուսակցութեան մը

[illegible]

Լեւոնը մեկ օրէն միւր զարձան է տե-
րակալել ու միայն կրեմլեան, կամ զինուո-
րակաւ մարտի, այլ նաեւ կարգէ կը
չայտնէ Հետախուզի յայտարարութիւնը
մասին, զգալի էր նախախնդրութիւններ
պարզելով: Այսուհանդերձ, անոր զոր-
մունքովեան զինաւոր շրջանակը զին-
ւորակալ է: Մարտազորմունք չափում
սկսած է անկէ: Առաջին թիւարկը կտած է
զորավարները՝ Կորսովիով, Բարսեղով և
միւս - վարչապետ Ստալինից նոտաւոր
զոր ժողովուրդը կը կուէր Հասարակա-
նապետական:

նկյունը ընդունած է Լեբեզի բուրդը պայ-
ժանները որովհետև շատ լավ զիտ է թի-
սառացի անոր բուռնությունը չի կրնար նպա-
տակել հասնել, Մեծագույնը չկրնում է
նկատուի կործանվել պատահաբարվումը
բանի որ ան նախապահ չէ ամենին մտա-
նա ամենին աւելի չզորութեան տէր ղէմքի
էր :

Մարդկային ցուցանիշները նախորդեակին դե-
րևակերպելիս էլ խմբային կերպով մացակույց կը-
րեն, բախտավոր տա՛նք ասանք նախկին ոտը
բնովը ունենք: Գոյություն ունի փոխադրված հան-
գեղծ թիվ մտա է կը անկողնում, ապառա՛խ
գլուխը կը նախկին նախաբայ, Չուրա-
յին երկու գործակալները ձերբակալե-
ցուտ: Այլ երկու մարդիկ ձերբակալ-
ուած են երբ կուտակված ժամանակ կըրճա-
տելի կը կը հետաճարեն կէս մի կը, տուրա-
պարտանկող նամուցակով մի:

Կրճմիրը երբայրապատ, մըցակցու
Յիւնները անդիտի, ճանդորդի ճոճ
ճան ին որ Բ. փուլին նշխին ճնրու
Յիւն րաւարդ տիրէ շրջալը Լեւորի
Իսլամներին փուլներ Ձիտաւորին ճա
լու Յեկարաթը, Պէտք էր ճան ալը եր
կուրը ճանդապանին, ճնրադարձաբոր
յարադուրդը ըլլային: Բայց կեփոր
ու մտադուր ճն ալը ճալանին դեր
ստանձնելու: Եւ մըքմութիւն մէջ պա
րաւած է ճաղաքական անճամանչու
Յիւն մը. այն որ Լեւոր, էն ալ րաւ
Յիւնին պաւեւորացած են նշխին իսլ

ւած է: Այս յանձնարարումը կը զբաղի ծը-
նողագուրիկ, Ֆիզիկական եւ մտային թե-
րութիւններ ունեցող երախաներու կրթու-
թեան արողծութեան եւայն հարցերոյ:

ՀԱՇՎԱՆԴԱՄՆԵՐՈՒ ՄԻՈՒԹԻՒՆ

Երևանի մէջ ստեղծուած է Հայման-
դամներու միութիւն մը, որու նպատակա-
կէտը կ'ըլլայ օգնել Հայմանդամներուն եւ
երկարատեւ բուժման ենթարկուած Հի-
մանդաներուն բնականօրէն կենսաբի-
ւորական արարելու Համաբ:

मई 27 / 28)

ՂԱՐԱՔԱՂԻ ՀԱՐՑԸ
ՍԹՈՔՀՈԼՄԻ ՄԷՋ

[illegible]

ՆԱԽԱԳԱՀԱԿԱՆ ԸՆՏՐՈՒԹԵԱՆ
ԹՈՒԱԿԱՆԸ

Յունիս 26-ին, Հայաստանի Կեդր․ ընտրական լաւճմաժողովին առաջին նիստին խորագրէ ընտրուած է երեսփոխան Պաշար Պղերճեան, նախագահի տեղակալ՝ Իւրէն Մանուկեան, քարտուղար՝ Արմենի Զօհրապեան, Յանճմաժողովը նախագահար, ընտրութեան որդէս թըր։

Սոյն ճղաթ է Սեպտեմբեր 22-ը։

ՆԱԽԱԳԱՀԻՆ. ԻՐՈՏ

խելով 26-ին նախագահ Լ. Տեր - Պետ-
րոսյանի ղեկավարելի Բեյրութից - Դե-
ռաս Մյուխենի պատուիրակությունը
գործադրելու՝ Արթուր Արսլանյանի գլուխ-
գործընկեր Մյուխենի Համալսարան-
ին նախորդական անցել ունեցած այդ
դիվանի ճանաչողով՝ առաջիկայ դար-
նի լավագույն տնօրինականներին մե-
ղադրելով, առ ուժեղույն միասնական
գործընկերություն կազմելու և մեջադրման և
համաձայնագրման համարձակ՝ չարժեքի
և չափավոր գործադրման և համա-
դրականության, առանցքային շարքեր:

ՕԳՆՈՒԹԵԱՆ ՅԱՆԶՆԱԽՈՒՄԲ

Հայաստանի Ընկերային Ապահովու-
թեան, Աշխատանքի, Բնակչութեան տե-
ղաբերի եւ փախստականներու Հարցերու
Խորհարարութեան առնթրէր Տիկին Լուս-
ինէլ Տէր - Պետրոսեանի գլխաւորու-
թեամբ աշխատակից եւսմէն շնորհմ

Օր. Անահիտ Գարրինան,
Տէր և Տէկին Համարում Գարրին-
եան,
Տէր և Տէկին Գեորգ Գարրինան,
Տէր և Տէկին Լիոնել Լիոն և Գաւա-
նեան,
Պր. Մաթի Գարրինան,
Օր. Գեանդէ Գարրինան,
և ընտանեկան բոլոր պարագաները
սրտի խոր ցաւով կը ծանուցանեն իրենց
ժօր, մեծ - ժօր և ազգականին՝

ՏԻՎԻՆ ԿՈՄԻՏԵ ԿՐԻՍՏԻՆԱՆԻ

ժամը որ պատահեցաւ Յունիս 26-ին:
Յուշարկաւորութիւնը կը կատարուի
Երկուշաբթի, Յունիս 1, ժամը 14-30-ին
Իսկի Սուրբ Մարման Աստուածածին եկե-
ղեցին

6, avenue Bourgain
ուրիշ ժամերը կը փոխարկուի Մէտանի
ղեկավարութեամբով ամփոփուելու համար
ընտանեկան զարարանները, ժամը 16-ին:

Իրանացի շատուղներն կը խնդրակ
ներկայիս իրեն այդ օրատու:

Ոչ ծաղիկ, ոչ ծաղիկապակ:

Փոխան ծաղիկ չափերը բարեխա-
կան կարգապահութեամբ:

«ՅԱՄԱՆ» - Մեր ցաւակոյրիքները
աղքատեան գաւառներն:

CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE

Section Grenoble

FETE DE KHANASSOR à Sassenage

La F.R.A. Dachnagsoutioun
La F.R.A. Nor Seound
et la F.R.A. Badanis

vous convient à passer une agréable jour-
née de détente dans une chaleureuse am-
biance arménienne, pour marquer la clô-
ture de l'année scolaire de l'Ecole Armé-
nienne de la Croix Bleue
CELEBRER LA FETE DE KHANASSOR
le Dimanche 7 Juillet
dans le merveilleux cadre du Parc de
l'Ovalle à Sassenage à partir de 11 heures
(proximité de Grenoble)

- Animation: Concours de nardi (tavlou)
- Des tables et des chaises seront à votre disposition
- Un bar pour vous rafraîchir et un buffet de spécialités arméniennes, sans oublier, bien sûr, nos traditionnels khorovads.

Après un passage triomphant dans les
trois principales villes de France en com-
pagnie des orchestres Navasari de Paris
et Kéram de Marseille, l'ensemble de
musique traditionnel arménien Spikak de
Lyon, sera parmi nous pour nous faire
vivre à travers la musique et le chant, la
richesse du patrimoine musical arménien.
La troupe de danse de Spikak sera égale-
ment présente et se produira au grand
complet dans ses somptueux costumes
folkloriques arméniens.

Nous aurons également le plaisir d'ac-
cueillir la chanteuse Sévian Carabedian qui
après avoir enchanté le public à la fête
régionale du 28 Mai, nous fera vibrer au
son de sa voix exceptionnelle.

Colonie de Bellefontaine

Le Conseil d'Administration de la Croix
Bleue des Arméniens de France informe
qu'il reste des places disponibles à sa
Colonie de Bellefontaine (Jura) pour le
mois d'Août 1996.

Inscrivez vos enfants auprès de la sec-
tion la plus proche de votre domicile ou
auprès du Conseil d'Administration:
Tél.: 48. 24. 46. 57.

ՀՈԳԵՆԱԳԻՍՏ

Հայ Ազգաստեան Ընկերակցութիւնը
կը ծանուցանէ թէ՛ Հոգեհանգստան
պատան կը կատարուի, կիրակի, Յունիս
30-ին Փարիզի Ս. Յովհաննէս - Մկրտիչ
եկեղեցին ընկերակցութեան առաջին
բաժնում ծախարգ անհայտներու:

ԱՐՄԵՆԱԿ ԱՆԻՄԵԱՆ, ՎԱՀՐԱՄ ՉԻ-
ԿՐԻՍԻՆԵԱՆ, ՆՈՒՊՈՐ ՅՈՎՀԱՆՆԵԱՆ,
ԳՐԻԳՈՐ ՓԼՈՒՐՈՒԿԵԱՆ, ՀՐԱՆԻ ՄԱՐ-
ՏՐԻՍԵԱՆ, և ՆՈՒՊՈՐ ԱՐՓԱՐԵԱՆ,
բարեբաւուր: Տէկին ՄԱՐԺԱՆ ՏՈՒՐԿ-
ԳՐԵԱՆԻ, և բարեբաւուր: Պր. Գրի-
գորեան, Մարեմիկ Յովսէփեան և Փա-
րոսեան Բոյրեան յիշատակին:

FRANCE - CULTURE 93.5 FM

Յունիս 2, երեքշաբթի, ժամը 12-ին
12-30, հայկ. լայնադիր (փոխարմա):

GRANDE FETE CHAMPETRE Khanassor

le Dimanche 7 Juillet

Venez nombreux pour partager le souvenir
de cet événement historique.

Recueillement sur la tombe de l'un des
héros de cette bataille le PRINCE
ARGHOUTIAN.

Heure de rassemblement 13 h, au cime-
tière de Chaville.

Imprimé sur les Preses
du Journal «HARATCH»
83, rue d'Hauteville, 75010 PARIS
SIRET: 51027317 A R. C. Paris
Commission paritaire: N° 55935

A l'occasion du 150ème Anniversaire de la naissance
de l'EGLISE EVANGELIQUE ARMÉNIENNE
l'Eglise Evangélique Arménienne
d'Issy-les-Moulineaux
vous prie de lui faire l'honneur d'assister à l'inauguration du

KHATCHKAR

Pierre-croix créée sur le bords du lac Sévan
par le sculpteur Heratchig Garabédian
le Lundi 1er Juillet à 19 heures
28, avenue Bourgain, Issy-les-Moulineaux
Sous la présidence d'honneur de
M. VICKEN TCHITETCHIAN
Ambassadeur d'Arménie en France
En présence de
M. LAZARE SOUTDJIAN
Ministre des Affaires Religieuses d'Arménie

Fête Champêtre
à Bellefontaine
La Croix Bleue des Arméniens de France vous invite à sa grande fête
champêtre à la Colonie de Bellefontaine (Jura)
le Dimanche 14 Juillet
Buffet — Bar — Animation par les colons — Ambiance arménienne — Surprises
Venez très nombreux à ce rendez-vous de la communauté arménienne de
France et d'ailleurs.
Pour tous renseignements, veuillez contacter la C.B.A.F.: 48 24 46 57.

Meubles
Ghazarian 4000 m² de mobiliers
présentés en ambiance
Z.I. Vitrolles à 20km de Marseille tél.: 42. 89. 27. 47



« Բացառիկ գեղե «Բառաջ» ի բաժանորդներուն »



GRUPEMENT INTERPROFESSIONNEL
ARMENIEN

COMMUNIQUE

CONSTRUCTION
DE L'ECOLE FRANCAISE
DE GUMRI

Pour le compte du gouvernement fran-
çais, le GIA est en charge de la gestion
financière et technique de la reconstruc-
tion de l'Ecole Française de Gumri.
Les travaux sont maintenant en phase
terminale et les classes devraient
s'ouvrir à la prochaine rentrée. Malheu-
reusement les classes devraient
de l'Arménie n'ont pas permis aux res-
ponsables locaux d'assurer par eux-
mêmes la fourniture du matériel néces-
saire nécessaire et ils nous ont deman-
dé de les aider à y pourvoir.
Quelques amis lyonnais ont saisi
l'opportunité de faire offrir par le GIA
d'Ecully en cours de reconstruction
l'ensemble du mobilier des salles de
classes, laboratoires, réfectoire,
ainsi que les éléments d'une cuisine
professionnelle.

Il reste à réunir le coût du transport
soit environ 300 000 F. (8 conteneurs
de 40 pieds).

Nous sommes persuadés que cha-
cun d'entre nous, individu ou associa-
tion, souhaite un avenir enfin heureux
aux enfants d'Arménie, le bon fonction-
nement de l'Ecole Française de Gumri
est un des éléments pour y parvenir.

Nous vous remercions de l'aide que
vous apporterez.

Vous pouvez adresser vos dons à
GIA, 26 rue Troyon, 92310 SEVRES.
Chèque à libeller à l'ordre du GIA de
Gumri.

Banque: Crédit Suisse (FRANCE) -
Paris

Compte No: 0450 0720 04 1
Un reçu vous sera adressé par retour

Paris, le 24 Juin

ՅՈՒՐԱՅԵՐ

ԿՐԻՍՏԻՆ ԽԱՍՐ Գուգար (Ստանիսլավ)
Ստանիսլավ ծանոթաբար ընդամենը առաջ
ժամանակագրի կը հրապարակ իր բոլոր
զանգուշները, Շաբաթ, Յունիս 29, ժամ
14-30-ին սովորական հաւաքանքով,
ընկեր օրակարգ:

ԿՐԻՍՏԻՆ ԽԱՍՐ Փարիզի ծանոթաբար
ընդամենը ժողովը Շաբաթ, Յունիս 29,
ժամը 14-30-ին Փարիզի Հայ Մարտի
Տանը, Բոլոր ընկերակցներու ներկե-
թիւնը անհրաժեշտ է:

UGAB - Marseille

COLONIE

L'Union Générale Arménienne de
Bienfaisance de Marseille a le plaisir
de vous informer que, pour la 18ème
fois elle organise sa Colonie de thésau-
sances pour les enfants de 7 à 14 ans.

Elle aura lieu à VARS (Hautes-Alpes)
du 6 au 28 Juillet.

Pour tous renseignements veuillez ap-
peler:

UGAB: 91.22.10.45 (heures bureau)

— Animation arménienne — initiation
à la langue arménienne — danses,
chants et musique — cours de thésau-
sarménien — cours de tissage de tapis-
arméniens (kilims).

— Activités: jeux de plein air, veilles,
jeux de société, bivouacs, activités man-
uelles, randonnées pédestres, pécé-
excursions, ainsi que diverses activités
sportives.